

馬太福音傳

耶蘇的家譜(路3-23-38)

1 亞伯拉罕的後裔(hō-è),
大衛的後裔, 耶蘇基督的家譜:

2 亞伯拉罕生以撒; 以撒生雅各;
雅各生猶大及伊的兄弟; 3 猶大對
代瑪氏生法勒斯及謝拉; 法勒斯生
以斯崙; 以斯崙生亞蘭; 4 亞蘭生
亞米拿達; 亞米拿達生拿順; 拿順
生撒門; 5 撒門對喇合氏生波斯;
波斯對路得氏生俄伯; 俄伯生耶西
; 6 耶西生大衛王。大衛對烏利亞
的某生所羅門; 7 所羅門生羅波安
; 羅波安生亞比亞; 亞比亞生亞撒
; 8 亞撒生約沙法; 約沙法生約蘭
; 亞蘭生烏西亞; 9 烏西亞生約坦
; 約坦生亞哈斯; 亞哈斯生希西家
; 10 希西家生瑪拿西; 瑪拿西生亞
們; 亞們生約西亞; 11 百姓受遷徙
(chhiān-só͘) 到巴比倫的時, 約西亞生
耶哥尼亞及伊的兄弟。

12 遷徙到巴比倫了後, 耶哥尼亞生
撒拉鐵; 撒拉鐵生所羅巴伯, 13 所
羅巴伯生亞比勿(A-pí-ut); 亞比勿生
以利亞金; 以利亞金生亞所; 14 亞
所生撒督; 撒督生亞金; 亞金生以
律; 15 以律生以利亞撒; 以利亞撒
生馬但; 馬但生雅各; 16 雅各生約
瑟, 就是馬利亞的丈夫, 稱做基督
的耶穌, 是對此個馬利亞生的。
17 按呢, 對亞伯拉罕到大衛, 共十
四代; 對大衛到遷徙去巴比倫的時
亦十四代; 對遷徙去巴比倫的時到
基督閣十四代。

耶蘇基督的降生(路2.1-7)

18 耶蘇基督的出世記仔(tī)下底: 伊

台灣基督長老教會台北東門教會

的老母馬利亞, 已經做約瑟定著,
猶太(iá-u-bē)娶過門, 就對聖神有娠
孕(sin-ih)。19 伊的丈夫約瑟是義的
人, 因愛顯然辦伊, 按算欲暗靜(
àm-chiān)廢親。20 咱(teh)想的時,
有主的天使仔伊的眠夢中出現, 講
: 「大衛的後裔(hō-è) 約瑟啊, 無得
驚! 著娶你的某馬利亞過門, 因為
伊所懷孕的是對聖神。21 伊欲生子
, 你著叫伊的名做耶蘇, 因為伊欲
救伊的百姓脫出個的罪惡。」22 此個
事擺成(chiān), 是欲應驗主託先知所
講的, 23 講:

你看, 在室女欲懷孕生子;
人欲叫伊的名做以馬內利。
(翻譯就是「上帝及咱佇咱」。)

24 約瑟睏醒, 起來照主的天使所命
令去行, 娶伊的某過門; 25 無及伊
同房, 到伊生子, 就叫伊的名做耶
蘇。

博士來朝拜

2 1 當希律王的時, 耶蘇已經
出世仔(tī)猶太的伯利恆。有
幾若個博士對東方來到耶路撒冷,
講: 2 「出世做猶太人的王的仔叨落
(tāi-lōh)? 因為阮仔東方有看見伊的
星, 才來欲拜伊。」3 希律王聽見,
就迫腹(Peh-pak); 通耶路撒冷亦是按
呢。4 就聚集眾祭司頭及百姓間的
經學士, 問個: 「基督著仔甚麼所在
出世?」5 個給伊講: 「仔猶太的伯
利恆。因為先知有記載, 講:

恭錄人 廖千霄

6 猶太地伯利恆啊，
 佇(tī)猶太諸個(chiānê)頭人中你攏叻
 是第一細；
 因為欲有一個人君對你出，
 來照顧我的百姓以色列ㄟ。

7 對按呢，希律暗靜(âm-chîⁿ)召(tia̍u)
 博士，對個詳細查彼個星出現的時
 ，8 就差個去伯利恆，講：「恁去詳
 細探聽彼個嬰仔的事，尋著就來給
 我講，互我也過去拜伊ㄟ。」9 個聽王
 的話就去。忽然東方所看見的星做
 頭導個，到嬰仔的所在，就歇佇彼
 頂面。10 個看見彼個星，歡喜到癡
 (bôe)顧得；11 入厝，看見嬰仔及伊
 的老母馬利亞，就仆落拜嬰仔，開
 個的寶盒(zh)獻禮物互伊，就是黃
 金、乳香、沒藥(bû-t-iōh)。12 閣佇眠
 夢中得著指點，教個咽通倒轉去就
 近希律，就對別條路倒去本所在。
 走去埃及

13 個倒去了，有主的天使佇約瑟眠
 夢中出現，講：「起來！導嬰仔及伊
 的老母走去埃及，住遐(hiá)，到我給
 你講；因為希律欲尋嬰仔，來滅伊
 ㄟ。」14 伊就起來，透眠導嬰仔及伊的
 老母去埃及，15 住遐，到希律死。
 是欲應驗主託先知所講的，講：「我
 曾召我的子出埃及ㄟ。」

創死查甫園仔

16 彼時希律知互博士設去，就大受
 氣，差人將伯利恆及周圍所有的查
 甫園仔，照伊對博士詳細查的時，
 凡若二歲以下的，一盡創(chhāi)。17
 按呢應驗早託先知耶利米所講的，
 講：

18 佇拉瑪聽見聲，啼哭閣大傷悲，
 拉結哭伊的子兒，
 咁願受安慰，
 因為個無去。

對埃及倒來

19 希律已經死，主的天使佇(tī)埃及
 佇約瑟眠夢中出現，講：20 起來！
 導嬰仔及伊的老母去以色列地，因
 為許個(hiānê)受害嬰仔的生命者已
 經死啦！」21 伊就起來，導嬰仔及伊
 的老母到以色列地；22 總是聽見亞
 基老(A-ki-ló)續接伊的老父希律佇猶
 太做王，就咁敢去遐(hiá)，既然佇眠
 夢中得著指點，就退去加利利的境
 內，23 到一個城，名拿撒勒，係遐
 (tiām hiá)倚(khiá)起。是欲應驗早託諸
 個(chiānê)先知所講的講，伊欲叫做
 拿撒勒人。

行洗禮約翰(可1:1-8；路3:1-18；約1:19-28)

3 1 當彼時，行洗禮的約翰來
 ，佇(tī)猶太的曠野宣傳，講
 ：2 「恁著反悔！因為天國近啦！」3
 此人就是主託先知以賽亞所指的。
 講：「有咱(ech)叫佇曠野的，伊的聲講
 ： 備辦主的路，
 修直伊的小路！」

4 此個約翰穿駱駝毛的衫，腰纏(hā)
 皮帶，伊所食是草蟲(chháu-meh)及山
 野的蜜。5 彼時，耶路撒冷及通猶
 太，以及約但四方的眾人，出來就
 近伊，6 佇約但河對伊受洗禮，認
 個的罪。7 約翰看見法利賽及撒都
 該人多多(chōe-chōe)就近伊的洗禮，
 就給個講：「毒蛇的類

啊！是誰仔(chī-chūi-á)指示您閃避將來的受氣啊？8 所以您著結彼號合(hāp)佇反悔的果子。9 莫得家己拍算講：『有亞伯拉罕做阮的父』因為我給您講，上帝會對諸個(chiah ê)石頭出子孫互亞伯拉罕。10 今(tā)斧頭已經下佇(hē-tī)樹頭，見若樹無結好果子的。就到(chhō)伊，砍(hiat)落火。11 我用水給您行洗禮，欲互您反悔。若是隨尾我來的，比我卡有權能，伊的鞋我亦夠堪得(bōe kham-tit)提。伊欲用聖神及火給您洗。12 伊的手提籐箕(pò-ki)，欲將伊彼場一盡籐，收伊的麥入倉，若是麥香(c béh-hiū)就用籐熄(hoā)的火燒伊。』

耶穌受洗(可 1.9-11，路 3.21-22)

13 彼時，耶穌對加利利約但，就近約翰，欲對伊受洗禮。14 若是約翰阻止伊，講：『我合該對您受洗禮，你反轉就近我嗎？』15 耶穌應伊講：『今(tā)請允我，因為咱合宜著按呢來盡擺總的義』就允伊。16 耶穌已經受洗禮，連鞭(liām-piā)對水上來。天忽然為著伊開，伊就看見上帝的神親像鴿仔(chhiá-á)降臨，佇伊的頂面。17 閣對天有聲講：『此個是我疼的子，我所歡喜的』

耶穌受試探(可 1.12-13；路 4.1-13)

4 1 彼時，耶穌互聖神導到曠野，欲受魔鬼試。2 已經禁食四十日暝，後來就枵(iāu)。3 試者倚來，給伊講：『你若是上帝的子，就教諸個(chiah ê)石變做餅。』4 若是伊應講：『有記載講：

人的話，咱是倚靠餅，就是倚靠對上帝的嘴所出擺總的話。』

5 魔鬼就導伊到聖城，互伊倚佇(Khiā-tī)殿的尾溜(liu)，6 給伊講：『你若是上帝的子，著家己趺(tiō)落去，因為有記載講：

伊欲為著你命令伊的天使，

個欲用手扶你，

免得你的腳觸著(tak-tiōn)石。』

7 耶穌給伊講：『閣有記載講：『莫得試主——你的上帝。』8 魔鬼閣導伊上極高的山，用天下萬國及個的榮光互伊看，9 給伊講：『你若仆落拜我，諸個(chiah ê)我擺互你。』10 耶穌就給伊講：『撒但，退去！因為有記載講：

著拜主——你的上帝，

獨獨服事伊若定。』

11 對按呢，魔鬼離開伊，有天使到來伺候伊。

開始佇加利利傳道(可 1.14-15；路 4.14-15)

12 耶穌聽見約翰關監，就退去加利利；13 離開拿撒勒，去迦百農倚起(Khiā-khi)。此所在佇海邊，佇西布倫及拉大利的交界。14 是欲應驗早託先知以賽亞所講的，15 講：

西布倫的地，拉大利的地，

沿海墘的路，約但的河外，

外邦的加利利——

16 坐佇黑暗的百姓嘗看見大光；

坐佇死蔭的地有光起來照個。

17 對彼時，耶穌起頭宣傳，講：

『您著反悔，因為天國近啦！』

呼召四個討漁人(可1.16-20; 路5.1-11)
 18 耶蘇行佇(tī) 加利利的海墘, 看
 見二個兄弟仔, 就是西門叫做彼得
 及伊的兄弟安得烈, 拋(phā)網佇海
 裡; 因為是討魚人。19 伊就給個講
 : 「來隨(tē)我, 我欲互恁得著人親像
 討魚的。」20 個連鞭離開網, 來隨伊
 。21 對遮(chhiá)進前, 閣看見二個兄
 弟仔, 就是西庇太的子雅各及伊的
 兄弟約翰, 及個老父西庇太佇船裡
 咱(tēh)補網, 耶蘇招個, 22 個連鞭
 離開船, 拜別個的老父, 來隨伊。

耶蘇向大陣的群眾傳道(路6.17-19)
 23 耶蘇遍行加利利, 佇個的會堂教
 示, 宣傳天國的福音, 醫好百姓間
 逐樣的症頭及逐樣的病疼。24 伊的
 名聲報揚到通敘利亞。凡有致(tī)病
 的, 抵著多多(chōe-chōe)樣的症頭及
 痛疼的, 患著鬼的、羊眩(iūn-hīn)的
 、半癱(piān-sūi)的, 導個攏來就近
 伊, 伊就醫好個。25 彼時, 對加利
 利、低加波里、耶路撒冷、猶太,
 及約但外, 有多多陣的人來隨伊。

41 頂寶訓

5 1 耶蘇看見許個(hiah ê) 歸陣
 的人, 就跼(keh)上山, 已經
 坐, 伊的學生就近伊, 2 伊開嘴教
 示個, 講:

論福(路6.20-23)

3 心內喪鄉的人有福氣!
 因為天國是個的。
 4 憂悶的人有福氣!
 因為個欲受安慰。

5 溫柔的人有福氣!
 因為個欲承接土地,
 6 枵(iāu)嘴乾欣慕義的人有福氣!
 因為個欲得著飽,
 7 憐憫人的人有福氣!
 因為個欲得著憐憫,
 8 清氣心肝的人有福氣!
 因為個欲看見上帝。
 9 互人知乎的人有福氣!
 因為個欲稱做上帝的子。
 10 為著義曾受窘逐(khún-tiōk)的人
 有福氣!
 因為天國是個的。

11 為著我人才詈罵(lóe-mē)恁, 窘逐
 恁, 誹謗恁萬項的歹, 恁就有福氣
 ! 12 著歡喜快樂, 因為恁佇(tī)天裡
 的報賞是大。因為恁以前的先知人
 , 人亦按呢窘逐個。1

鹽及光(可9.50; 路14.34-35)

13 恁是地上的鹽。鹽若失味, 欲用
 甚麼互伊鹹(kiám)? 後來無路用, 不
 過抗(hiat)佇外面, 互人跣踏(chún-tāh)
 若定。14 恁是世間的光。城起佇山
 頂檐(bōe)曾隱密。15 無人點燈, 下
 佇(hē-tī)斗下(ē), 就是下佇燈台頂,
 就遍照厝內的人。16 按呢恁的光著
 照佇人的面前, 互個看見恁的好所
 行, 來歸榮光互恁佇天裡的父。」

論律法

17 莫得拍算我來是欲廢無律法抑(á)
 是先知。我來啲是欲廢無, 是欲應
 驗。18 因為我實在給恁講, 就到天
 地廢無, 律法的一點一畫亦決斷猶
 (bōe)廢無, 到攏總成(chiâⁿ)。19 所以
 , 見若毀壞諸個(chiah ê)試命

至微細的一條，續按呢教示人的，
 佇(tī)天國欲稱伊做至微細。獨獨見
 若行續教示人的，佇天國欲稱伊做
 大。20 因為我給恁講，設使恁的義
 無贏過經學士及法利賽人的義，決
 斷會(bōe)得入天國。1

論受氣

21 恁曾(bat)聽見有對古早人講：『咁
 通害死人；害死人的著受審判。』22
 總是我給恁講，見若受氣伊的兄弟
 的，著受審判；見若對伊的兄弟講
 拉加的，著受公會辦；見若講魔利
 的，著受地獄的火。23 所以，你若
 的(teh)獻你的禮物佇祭壇，也佇遐
 (tī-hiā)記得你的兄弟有甚麼齋嫌(
 hiāp-hiām)你，24 著佇遐放下(pāng-hē)
 你的禮物佇壇前，代先去及你的兄
 弟和好，然後來獻你的禮物。25 你
 猶及你的對敵佇路裡，著緊緊及伊
 和，驚了對敵交你互審判官，審判
 官交你互衙役(gē-iah)，你就受關落
 監。26 我實在給你講，一絲一毫(hô)
 未還(hēng)，你決斷會出遐。1

論姦淫

27 恁曾聽見有話講：『咁通(m-thang)
 行姦淫。』28 若是我給恁講，見若看
 見婦女來動起慾念的，心內已經淫
 伊。29 設使你的正目致到你犯罪，
 就著挖拔擲(iah hiat-kak)，寧可(leng-
 khó)百體喪失一體，免致你全身坎
 落地獄。30 設使你的正手致到你犯
 罪，就著斬拔擲，寧可百體喪失一
 體，免致你全身去地獄。1

論離婚(太 19.9；可 10.11-12；路 16.18)

31 閣有話講：『人若欲離伊的某，著
 用離書互伊。』32 若是我給恁講，見
 若咁是為著姦淫的緣故，來離伊的
 某，便是互伊做有淫行(im-heng)的
 ；見若娶所離的，亦是行姦淫。1

論咒誓

33 閣恁曾(bat)聽見有對古早人講：
 『咁通背咒誓(chiū-chōa)，你所咒的誓
 著還互主。』34 若是我給恁講，一概
 莫得咒誓。莫得指(kí)天，因為天是
 上帝的座位；35 莫得指地，因為地
 是伊的腳踏；莫得指耶路撒冷，因
 為是大人君的城；36 亦莫得指你的
 頭殼來咒誓，因為一支頭毛你會(
 bōe)互伊做黑做白。37 若是恁的話著
 講，是，就是；咁是，就咁是；諸
 個(chiah ê)以外是對彼個互的出。1

論報復(路 6.29-30)

38 恁曾聽見有話講：『目睷賠目睷，
 嘴齒賠嘴齒。』39 若是我給恁講，莫
 得及互抵敵。若有人搨(siat)你正旁
 的嘴齦(chhui-phoe)，倒旁的亦越互伊
 ；40 有人愛告你，提你的內衫，外
 衫亦放互伊；41 有人勉強你行一里
 ，就及伊行二里；42 對你求的，互
 伊；欲給你借的，莫得越走。1

論疼對敵(路 6.27-28；32-36)

43 恁曾聽見有話講：『著疼你的厝邊
 ，怨恨你的對敵。』44 若是我給恁講
 ，對敵恁的著疼恁，寫逐(khún-tiok)
 恁的著替個祈禱。45 互恁成做恁佇
 (tī)天裡的父的子；

因為伊互伊的日起來照歹人及好人
；亦用兩次(ak)義及不義的人。46 因
為恁若疼疼恁的，有甚麼報賞？許
個(hiah ê) 抽餉(thiu-hiòng)的豈無按呢
行嗎？47 恁干單(kan-tā)請安恁的兄
弟，有甚麼卡贏人？外邦人豈無按
呢行嗎？48 所以，恁著純全，親像
恁的天父的純全。1

論賑濟

6 1 謹慎，莫得佇(tī)人的面前
行恁的義，故意互個看見，
若按呢，就無得著報賞佇恁天裡父
。2 所以，你賑濟(chín-chè)的時，莫
得佇你的面前歡(pūn)號頭，親像假
好的人佇會堂及街路所做的，愛人
榮光個。我實在給恁講，個已經受
著個的報賞啦。3 獨獨你賑濟的時
，莫得互你的倒手知你的正手的所
做，4 互你的賑濟隱密(ín-bat)。就
你的父鑑察佇隱密的，欲報答你。1

論祈禱(路 11.2-4)

5 恁祈禱的時，莫得親像假好的人
，因為個愛倚(khiā)佇會堂及大街面
的越角祈禱，欲互人看見。我實在
給恁講，個已經受著個的報賞啦。
6 獨獨你祈禱的時，著入你的密房
，關門，求你的父偈(tiam)佇隱密的
；就你的父鑑察佇隱密的，欲報答
你。7 閣恁祈禱的時，話莫得沓沓
(tān-tān) 重(tēng)，親像外邦人，因
為個拍算講多多(chōe-chōe)話才得著
聽見。8 所以恁莫得學個；因為恁
未求伊的代光，恁的父已經知恁所
欠用的。9 所以，恁著按呢祈禱：

阮佇天裡的父；

願你的名聖。

10 你的國臨到；

你的旨意得成，

佇(tī)地裡親像佇天裡。

11 阮的日食，今仔日互阮。

12 赦免阮的辜負，

親像阮亦有赦免辜負阮的人。

13 莫得導阮入佇試；

著赦阮脫離彼個歹的。

14 因為恁若赦免人的過失，恁的天
父亦欲赦免恁；15 恁若無赦免人的
過失，恁的父亦無欲赦免恁的過失
。1

論禁食

16 閣恁禁食的時，莫得親像假好的
人，帶憂容；因為個將個的面變(pīn)
歹看，欲互人看見個的(teh)禁食。
我實在給恁講，個已經受著個的報
賞啦。17 獨獨你禁食的時，著抹(c
boah)你的頭洗你的面，18 無互人看
見你啲禁食，是互你住佇隱密的父
看見；就你的父鑑察佇隱密的，欲
報答你。1

論天裡的財寶(路 12.32-34)

19 莫得為著家己積聚財寶佇地裡；
有蟲及銹(sian)拍歹，也有賊挖(iāh)
孔偷提的所在。20 獨獨為著家己積
聚財寶佇天裡；蟲及銹無拍歹，也
無賊挖孔偷提的所在。21 因為恁的
財寶佇遐(tī hiā)，恁的心也欲佇遐。1

論心內的光(路 11.34-36)

22 身軀的燈就是目睷。你的目睷若
金，通身軀就光；23 你的目睷若花
，通身軀就暗。你內面的光若

暗，彼個暗佬(jōa)大啊！」

論上帝及錢財(路16.13)

24「無人會服事二個主人；因為伊會怨恨此個，疼彼個，抑(ā)是會對重(tuī-tiong)此個，看輕彼個，恁贈(bōe)會服事上帝，續(sōa)服事錢財。」

莫得掛慮(路12.22-31)

25「所以我給恁講，莫得掛慮恁的生命欲食甚麼，欲飲甚麼；抑是恁的身軀欲穿甚麼，恁的生命豈無卡大佇(tī)米糧？也恁的身軀豈無卡大佇衣裳(i-chhiū)嗎？26試看天中的飛鳥，無種作，無收成，無積聚佇粟倉(chhek-chhng)，恁的天父也啲(teh)飼個。恁豈無比許個(chiah ē)卡貴氣嗎？27恁甚麼人會用掛慮互生命卡長一刻久？28啥事為著衣裳(i-chhiū)掛慮啊？試想山裡的百合花怎樣大樣；個無著磨，無紡織(phāng-cheh)。29若是我給恁講，當所羅門極行伍(hāng-ngó)的時，伊所穿的，唔值著此號花的一蕊！30今(tā)山裡的草今仔日佇啲(tī-teh)，明仔日扒佇(hiat tī)火爐，上帝互伊穿到按呢，何況恁，小信的人啊！31所以，莫得掛慮講，阮欲食甚麼？欲飲甚麼？欲穿甚麼？32因為諸個(chiah ē)攏是外邦人所求的。恁的天父也知，諸個攏是恁欠用的。33獨獨代先求伊的國及伊的義，就諸個物攏欲續互恁。34所以，莫得為著明仔日掛慮，因為彼個明仔日伊欲家己掛慮；一日的艱苦佇一日夠額。」

莫得批評人(路6.37-38,41-42)

7「莫得批評人，才免抵著批評。2因為恁用甚麼批評來批評，亦欲按呢受批評；恁用甚麼量來量，亦欲按呢量互恁。3閣你怎樣看見兄弟目睷內的草仔幼，亦無想你目睷內的楹仔柴(i-ā-chhā)啊？4欲怎樣給你的兄弟講：『你目睷內的草仔幼互我給你提起來』，亦你目睷內竟然有楹仔柴啊？5假好的人啊！代先提去你目睷內的楹仔柴，才會明明看見，通提去兄弟目睷內的草仔幼。6莫得用聖的物互狗，亦莫得用恁的真珠抗佇(hiat tī)豬的頭前，驚了個用腳踏伊，越輪轉(oat-lin-thg)來咬恁。」

求、尋、拍門(路11.9-13)

7「求，就互恁；尋，就抵著；拍門，就給恁開。8因為見若求的，得著；尋的，抵著；拍門的，就給伊開。9恁中間有甚麼人，伊的子給伊討餅，豈欲用石頭互伊？10抑是欲撲(tih)魚，豈欲用蛇互伊？11恁諸個(chiah ē)雖然互，猶久(iau-kū)會曉得用好物互恁的子兒，何況恁佇(tī)天裡的父，豈無欲用好物互求伊的人嗎？12所以，恁見若愛人款待恁的，恁亦著按呢款待人，因為這是律法及先知。」

狹門(路13.24)

13「恁著對彼個狹(oēh)門入。因為透到滅無的，彼個門闊，彼個路大條，對遐(hia)入的人多(chōe)；14透到活的，彼個門狹，彼個路細條，尋著的人少(chiō)。」

二種果子樹(路6.43-44)
 15 「謹慎提防假的先知。個就近
 恁，外面是羊羔，內面是兇惡的豺
 狼。16 恁欲對個的果子來識(bat)伊
 。豈對刺怕(chhi-phè)挽(bân)葡萄？
 對蒺藜(chit-lê)挽無花果嗎？17 按
 呢，見若好樹結好果子，互樹結互
 果子。18 好樹曾(bōe)結互果子；互
 樹曾結好果子。19 見若樹無結好果
 子的就剉(chhō)伊，抗(hiat)落火
 。20 所以，恁欲對個的果子來識伊
 。」

我毋識恁(路13.25-27)
 21 「見若稱呼我講：『主啊，主
 啊』的，無一盡入天國；獨獨行我
 佇(tī)天裡的父的旨意的才會。22
 當彼日夕夕(chōe-chōe)人欲給我講
 ：『主啊，主啊，阮豈毋是用你的
 名傳教，用你的名趕鬼，用你的名
 行夕夕權能嗎？』23 就彼E'我欲明
 明給個講：『我攏毋識(m-bat)恁
 ，做不法的，著離開我去！』

二種起厝的人(路6.47-49)
 24 「所以，見若聽我諸個(chiah
 ê)話來行的，欲比並(pī-phēng)智
 識的人，起伊的厝佇石磐頂；25 雨
 落，大水到，風吹，沖著彼間厝，
 亦無倒，因為地基佇石磐頂。26 見
 若聽我諸個話無行的，欲比並賴人
 ，起伊的厝佇沙頂；27 雨落，大水
 到，風吹，沖著彼間厝，就倒，閣
 伊的倒是傷重。」

28 耶穌講諸個話息(soah)，眾人
 奇怪伊的教示；29 因為伊教示人，
 親像有權能的，無親像個的經學士
 。

清氣癩癬的人(可1.40-45;路5.12-16)
 8 1 耶穌已經落山，歸大陣的
 人隨(tè)伊。2 抵當(tā-tng)
 有一個癩癬(thai-ko)的就近來拜伊
 ，講：「主啊，你若肯，就會互我
 清氣。」3 伊就伸手摸伊，講：「
 我肯，你通清氣！」伊的癩癬連鞭
 (liām-pi")清氣。4 耶穌閣給伊講：
 「謹慎莫得給人講，獨獨去將本身
 互祭司驗，亦著獻摩西所吩咐的禮
 物，來做證據佇(tī)人。」

醫好百總的奴僕(路7.1-10)
 5 已經入迦百農，有百總(pé-
 chong)就近伊，來求伊講：6 「主
 啊，我的奴僕半癱(pian-sūi)，倒佇
 (tī)厝內艱苦到極。」7 伊就給伊講
 ：「我來去醫伊。」8 百總應講：
 「主啊，你到我兜(tau)，我當曾(bōe)
 起；你干單(kah-ta)講一句話
 ，我的奴僕就會好。9 因為我亦是
 互人管的人，也有矣互我管；給此
 個講：『去！』伊就去；給彼個講
 ：『來！』伊就來；給我的奴僕講
 ：『行按呢！』伊就行按呢。」10

耶穌聽見就奇怪，給隨(tè)伊的人
 講：「我實在給恁講，親像此號的
 深信，連以色列中，我未曾抵著。
 11 我閣給恁講，對東對西，有夕夕
 (chōe-chōe)人欲到，及亞伯拉罕、
 以撒、雅各坐桌佇天國；12 若是國
 的子民欲抵著趕出佇外面的黑暗，
 佇遐(tī hia)欲有啼哭咬牙切齒。」
 13 耶穌就給百總講：「去啊！照你
 的信，給你成(chiâ)。」抵抵彼時
 ，伊的奴僕就好。

醫好多多破病人(可 1.29-34; 路 4.38-41)

¹⁴耶穌入彼得的家，看見伊的丈姆(tü-m)患著熱病倒喲。¹⁵就摸伊的手，熱就退；婦仁人就起來伺候伊。¹⁶到黃昏暗，有人導多多(chōe-chōe)患著鬼的就近伊，伊用一句話趕出許個(hiah ē)神，閣醫好一切有病的人。¹⁷就是欲應驗先知以賽亞所講的，講：

伊本身替受咱的軟弱，

擔當咱的病症。

欲跟隨耶穌的人(路 9.57-62)

¹⁸耶穌看見歸大陣的人圍伊，就吩咐過去彼旁岸。¹⁹有一個經學士來，給伊講：「先生啊，你無論叨落(tā-lōh)去，我欲隨(tè)你。」²⁰耶穌就給伊講：「狐狸有孔，天中的飛鳥有巢(sü)；獨獨人子無靠(khōa)頭殼的所在。」²¹閣一個學生給伊講：「主啊，互我先倒去埋葬我的老父。」²²獨獨耶穌給伊講：「你隨我；出在死人去埋葬個的死人！」

平定風及海(可 4.35-41; 路 8.22-25)

²³已經落船，伊的學生隨伊。²⁴忽然海裡起大風湧(hong-éng)，致到船互湧蓋(khām)；若是耶穌的(tēh)睷。²⁵學生就近來叫伊起來，講：「主啊，救哦，欲無命啦！」²⁶伊就給個講：「小信的人啊，怎樣許(hiah)無膽？」就起來，責備風及海，就大平定。²⁷許個人奇怪，講：「此個是甚麼號人？風及海亦順伊！」

醫好加大拉患著鬼的(可 5.1-20; 路 8.26-39)

²⁸已經過去彼旁岸，到加大拉人的地，有患著鬼者，二人，對塚墓(thiong-bōng)出來抵著伊，勢面雄介介，致到無人敢對彼條路過。²⁹個忽然喉叫講：「上帝的子啊，阮及你有甚麼干涉？時未到，你來遮(chia)是欲苦楚阮嗎？」³⁰離個遠遠，有大群的豬喲討食。³¹許個(hiah ē)鬼求伊，講：「你若趕阮，就差阮入豬群！」³²伊就給個講：「去啊！」鬼就出來，去入豬。忽然全群趯(chōng)落山坎(soa-khām)，入海死佇水裡。³³顧豬者走去入城；將諸個(chiah ē)事以及患著鬼的人所抵著的攏給人講。³⁴通城的人出去尋著耶穌，已經見著，就求伊離開個的地界。

醫好半癡的人(可 2.1-12; 路 5.17-26)

¹耶穌落船，過海，去到伊的本城。²抵當(tā-tng)有人扛(kng)一個半癡(pian-sūi)者倒佇(tì)鋪仔裡(pho-ā-nih)來就近伊。耶穌看見個的信，就給半癡者講：「子啊，做你安心！你的罪赦啦。」³有經學士幾若人心內講：「此人僭權(chhiām-koan)濫糝(lām-sām)講。」⁴耶穌知個的心意，就講：「恁啥事心內因(khng)互意思啊？」⁵講『你的罪赦』，抑(ā)是講『起來行』，叨落(tā-lōh)一項卡快？⁶總是欲互恁知，人子佇地裡有權通赦罪」；就給半癡者講：「起來！夯(giā)你的鋪仔倒去你的厝。」⁷伊就起來，倒去伊的厝。⁸衆

人看見就驚，歸榮光上帝，就是用此號權互人的。

呼召馬太(可2.13-17;路5.27-32)

9 耶穌對遐(hia)經過，看見一人名馬太，坐佇(tī)餉關(hiong-koan)；就給伊講：「隨(tè)我。」伊就起來隨伊。

10 耶穌坐桌佇伊的厝，有许许多多(chōe-chōe)抽餉者及互人來，及耶穌坐伊的學生同坐。11 法利賽人看見，給伊的學生講：「恁先生啥事及抽餉者以及互人相反(sa̍-kap)食？」

12 耶穌聽見，就講：「勇健的人無欠用醫生，獨獨破病的就著。」

13 總是，『我愛憐憫，咁愛祭祀(chè-sū)。』此句甚麼意義，恁著去學。因為我來咁是欲招義人，是欲招互人。」

禁食的問題(可2.18-22;路5.33-39)

14 彼時，約翰的學生就近伊，講：「阮及法利賽人皆皆(taūh-taūh)禁食，若是你的學生無禁食，是怎樣？」

15 耶穌給個講：「新子婿及賀娶的人相反佇的(tī-teh)，賀娶的人豈會哀傷嗎？獨獨時日欲到，新子婿對個中間無去，彼時個就欲禁食。」

16 無人用新布補舊衫；因為所補的彼塊會糾裂(kiū-lih)彼領衫，伊的破孔闊卡大。17 人也無用新酒貯佇(tōe tī)舊皮囊(lōng)；若是有，就囊裂，酒漏，囊亦續互。獨獨用新酒貯佇新皮囊，就一項攞保全。」

管會堂者的查某子及血漏的婦仁人(可5.21-43;路8.40-56)

18 講諸個(chiah 色)話的時，抵當

有一個官來拜伊，講：「我的查某子抵仔死，總是你來用手摸伊，伊就會活。」

19 耶穌起來隨(tè)伊去；伊的學生亦去。

20 抵當有一個婦仁人，血漏十二年，行倚伊的尻脊後(ka-chiah-āu)，摸伊衫仔裾的鬚(chhiu)；21 因為伊心內拍算講：「我干單(kan-ta)摸伊的衫，就會好。」

22 耶穌越轉身，看伊，就講：「婦仁人啊，做你安心！你的信互你好啦。」對彼時，婦仁人就好。

23 耶穌到彼個官的厝，看見歎(pūn)笛仔(tat-á)的，也有眾人啲(teh)哭，24 就講：「退去！因為查某因仔咁是死，是啲睏。」個就冷笑伊。

25 已經趕眾人出，就入去，牽伊的手，查某因仔就起來。26 此個風聲遍傳佇彼個地方。

二個睛睏人得著醫好

27 耶穌對遐(hia)經過，有二個睛睏人隨伊，叫講：「大衛的後裔(hō-ē)，憐憫阮！」

28 已經入厝，睛睏人就近伊。耶穌給個講：「恁信我會做此個事嗎？」應講：「主啊，有。」

29 伊就摸個的目睷，講：「照恁的信給恁做成(chiā)。」30 個的目睷就開。耶穌嚴嚴吩咐個講：「謹慎，莫得互人知。」

31 若是個出去，遍傳伊的名佇(tī)彼地方。醫好啞口

32 個出去的時，抵當有人導一個啞口患著鬼者來就近耶穌。33 鬼已經趕出，啞口者就講話。許個眾人攏奇怪，講：「以色列中，未曾(bat)看見按呢。」

講：「伊倚靠鬼王來趕鬼。」

耶穌的憐憫

35 耶穌遍行諸個 (chiah ê) 城諸個鄉社，佇 (tī) 個的會堂教示人，傳天國的福音，醫好逐樣的症頭逐樣的病疼。36 伊看見許個 (chiah ê) 衆人，就可憐個；因為個困苦四散，親像羊無牧者。37 對按呢就給伊的學生講：「通收成的是多，做工的是少。38 所以，恁著求園主迫工去給伊收成。」

十二使徒 (可 3.13-19; 路 6.12-16)

10 ' 耶穌就叫伊十二個學生來，互個有制壓邪神的權，來趕逐個，續醫好逐樣的症頭逐樣的病疼。2 十二使徒的名就是諸個 (chiah ê)：頭一個西門 (叫做彼得)，及伊的兄弟安得烈，西庇太的子雅各及伊的兄弟約翰，3 腓力及巴多羅買，多馬及抽餉 (thiu-hiòng) 的馬太，亞勒腓的子雅各，及達太，4 加拿尼的西門，及加略人猶大就是賣耶穌的。

十二使徒的使命 (可 6.7-13; 路 9.1-6)

5 耶穌差此十二人，續吩咐個講：「外邦的路，莫得行；撒馬利亞人的城，莫得入；6 卡好著去就近以色列家失落的羊，7 行的時著傳，講『天國近啦！』8 醫好有病的，互死的復活，互癩瘡 (thái-ko) 的清氣，趕鬼。恁白白得著，著白白互人。9 恁的腰肚內，擺咁通 (m-thang) 有金銀銅；10 路裡亦莫得有襪襪 (tah-liân)；莫得二領衫，莫得鞋，莫得拐杖。因為做工人堪得得著伊的飲食 (lim-chiah)。11 恁所入

的無論甚麼城，甚麼鄉里，著探聽其中是誰 (chī-chūi) 會堪得，就佇 (tiām) 佇遐 (tī hia)，到離開的時。12 入彼個厝，著給伊請安。13 彼個厝若會堪得，就互恁的平安到佇伊，若會堪得，就互恁的平安歸佇 (tī) 恁。14 見若咁接納恁、咁聽恁的話的，出彼個厝，彼個城的時，著拂 (pōa) 去恁腳裡的土粉。15 我實在給恁講，當審判的日，所多瑪及蛾摩拉的地方，比彼個城猶 (iáu) 卡快擔當！」

將來的審逐 (可 13.9-13; 路 21.12-19)

16 「今 (ta) 我差恁，親像羊佇豺狼的中間；所以恁著智識親像蛇，純良親像鴿仔 (chīn-á)。17 總是著提防人；因為個欲將恁交互公會，亦欲佇個的會堂鞭拍恁，18 聞恁亦欲為著我的緣故受拖到總督及君王的面前，來做干證佇個及外邦人。19 若是恁受送交的時，莫得掛慮欲怎樣講，抑 (á) 是講甚麼話。因為所著講的，欲佇彼時賞賜恁；20 因為咁是恁家已講，是恁的父的神佇恁的 (teh) 講。21 兄弟欲將兄弟送交去死，父款待子亦按呢；子兒欲起來攻擊父母，互個死；22 亦恁因為我的名欲互衆人怨恨。獨獨吞哽 (thun-lun) 到路尾的伊欲得著救。23 佇此個城審逐 (khún-tiok) 恁，著走到彼城。我實在給恁講，以色列諸個 (chiah ê) 城，恁行未甯 (thàng)，人子就到。24 學生會踫 (bōe poa) 過先生；好僕會踫過主人。25 學生親像先生，好僕親像主人，就夠額。人既然叫家主做別西卜，何況叫伊

家內的人？」
 莫得驚(路12.2-7)
 26「所以，莫得驚佢；因為無有蓋密(khām-bat)後來無露出的事，亦無有隱密後來無互人知的。27我佇(tī)暗中給恁講的，恁著佇光明的所在講出；俯(ā)佇耳孔給恁講的，著佇眉頂傳伊。28許個(hiah ē)害死身軀、曾害死靈魂的，莫得驚佢；獨獨彼個會滅靈魂及身軀佇地獄的，卡著驚。29一隻雀鳥仔豈咁是賣一分銀嗎？若咁是恁的父有准，一隻亦曾磕落(ka-laūh)地；30就恁的頭毛亦攞過算。31所以，恁莫得驚，恁比咁咁(chōe-chōe)雀鳥仔卡貴氣！」

佇人的面前認基督(路12.8-9)
 32「所以見若佇人的面前認我的，我亦佇我佇天裡的父的面前欲認伊；33見若佇人的面前咁認我的，我亦佇我佇天裡的父的面前欲咁認伊。」
 咁是和平，是刀劍(路12.51-53; 14 26-27)

34「莫得拍算我來是欲互地上和平；我來咁是欲互伊和平，就是抗(chiat)落刀劍。35因為我來是互子及伊的老父絕情，查某子及伊的老母，媳婦(sim-pū)及伊的乾家(ta-ke)，亦欲按呢。」

36閣人的對敵就是伊家己家內的人。
 37「疼父母卡過頭佇疼我的，曾堪得佇我；疼子查某子卡過頭佇疼我的，曾堪得(bōe kham-tit)佇我；

38咁背家己的十字架來隨(tè)佇我的後面的，亦曾堪得佇我。39得著伊的生命的人，欲失落伊；為著我失落伊的生命的人，欲得著伊。」
 論報賞(可9.41)

40「接納恁的就是接納我；接納我的就是接納差我的。41為著先知的名來接納先知的，欲得著先知的賞；為著義人的名來接納義人的，欲得著義人的賞。42見若為著學生的名，干單(kah-ta)用一杯冷水互諸個(chiah ē)細子的一個飲的，我實在給恁講，伊決斷曾失落伊的賞。」

1耶穌吩咐伊十二個學生明白，就離開遐(hia)，欲佇(tī)個許個(hiah ē)城教禾人及傳道。行洗禮約翰的學生來見耶穌(路7.18-35)

2約翰佇監裡聽見基督所行的事，就差學生問伊講：3「所欲求的是你嗎？抑(ā)是阮著向望別人啊？」4耶穌應講：「恁著去，將恁所聽見所看見的、給約翰講。5就是瞎眼者看見，跛腳者行，癩癬(thai-ko)者清氣，臭耳聾(chháu-hī-lâng)者聽見，死的人復活，喪鄉人得著聽福音。6見若無佇我來著觸(tioh-tak)的有福氣！」7個去的時，耶穌才提起約翰給眾人講：「恁前出去曠野欲看甚麼？是蘆竹互風吹振動嗎？8恁出去愛看甚麼？是人穿幼軟的衣裳(i-chiū)嗎？你看，穿幼軟的是佇王宮。9若是按呢恁出去欲啥事？是欲看先知嗎？是啦。我給恁講，伊是猶(iáu)卡贏過先

知。¹⁰此人就是經裡所指的講：『我差我的使者佇(tī)你的面前，伊欲佇你的頭前備辦你的路』。¹¹我實在給恁講，婦仁人所生的，從中未有興起卡大佇行洗禮的約翰；總是佇天國的微細的，猶卡大伊。¹²對行洗禮約翰的時日到今(tā)，天國互人強強取，強的人用力取伊。¹³因為衆先知及律法有識語(chhām-gá)到約翰的時。¹⁴恁若甘願承受，此人就是咱(tēh)欲來的以利亞。¹⁵有耳孔通聽的，著聽！¹⁶此世代我欲用甚麼來比並(pī-phēng)伊？是親像囡仔坐佇街市裡，來叫咽的同伴，講：

¹⁷阮對恁歡笛仔(pūn tát-á)，恁無跳舞；
阮曾(bat)悲哀，
恁無挺胸。

¹⁸因為約翰來，無食無飲，人就講伊患著鬼；¹⁹人子來，亦食亦飲，人就講伊是貪食好(hōn)酒的人，抽餉(thiū-hiōng)及互人的朋友。若是智慧對伊的所行顯明伊是著。²⁰耶穌責備忸反悔的城(路10.13-15)

²⁰耶穌曾佇許個(chiah ē)城行歹(chōe-chōe)權能，因為個攏無反悔，彼時才責備個，講：²¹「哥拉汛(ko-liáp-sin)啊，你有災禍！伯賽大啊，你有災禍！因為佇恁中間所行諸個(chiah ē)權能，若有行佇推羅及西頓，個就早早穿麻衫搵(sām)火灰(hé-hu)來反悔。²²若是我給恁講，當審判的日，推羅及西頓比恁猶卡快擔當！²³迦百農啊，你豈會得著舉起(ká-khī)到天嗎？你

欲墜落陰府；因為佇你的中間所行諸個權能，若有行佇所歹瑪，就到今仔日伊猶佇咱(tī-teh)。²⁴若是我給恁講，當審判的日，所歹瑪的地方，比你卡快擔當！」

來就近我(路10.21-22)

²⁵當彼時，耶穌應講：「父啊，天地的主，我謳哞(o-lō)你！因為你將諸個(chiah ē)事對智慧聰明的有隱密伊，對細子有顯明伊。²⁶父啊，是啦，因為你看按呢做歡喜。²⁷萬項有，對我的父交付我；父以外，無一個識(bat)子；子及子所愛欲指示的以外，無一個識父。²⁸恁見若著磨擔(tā)重擔(tā)的著就近我，我欲互恁安息。²⁹我心內溫柔謙遜，恁背我的軛(tā)，來對我學；就恁的心神會得著安息。³⁰因為我的軛是快，我的擔(tā)是輕。」

安息日的問題(可2.23-28；路6.1-5)

12 ¹當彼時，耶穌佇(tī)安息日對麥園經過。伊的學生枋(iau)，就摘(tiah)麥穗(sūi)來食。

²若是法利賽人看見，就給伊講：「你看，你的學生行安息日所忸應該行的事！」³耶穌就給個講：「大衛及跟隨(tè)的人枋的時所行的，恁無讀著嗎？⁴就是伊入上帝的厝，食排列的餅，這忸是伊及跟隨的人所通食的，獨獨祭司通若定。

⁵抑(ā)是，恁亦忸曾讀律法所記載，當安息日，祭司佇殿裡犯著安息亦是無罪嗎？⁶獨獨我給恁講，佇遮(tī chiah)有比殿卡大的。⁷總是恁若知，『我愛憐憫，無愛祭祀(chè-sū)。』此句的意義，就無責罪

無罪的人。⁸ 因為人子是安息日的主。」

醫好一手枯焦的人(可3.1-6; 路6.6-11)

⁹ 耶穌離開迦(hia)，入個的會堂。抵當有人一手枯焦(ko-tā)。 ¹⁰ 人問伊講：「安息日行醫(hēng-i)通嗎？」意思愛欲告伊。 ¹¹ 伊就給個講：「恁中間甚麼人有一隻羊，若佇安息日跌落坑，無給伊掠(liāh)起來嗎？ ¹² 何況人比羊加(ke)倍貴氣啊！所以，安息日行(kiā)好事是通。」 ¹³ 就給彼人講：「伸你的手！」伊就伸，隨時好好，親像別支手。 ¹⁴ 法利賽人出去，相及(sa-kap)計謀攻擊耶穌，看通怎樣滅伊。

上帝所揀選的奴僕

¹⁵ 耶穌知，就退去，離開迦(hia)，有外外(chōe-chōe)人隨(tē)伊。就攏給個醫； ¹⁶ 亦警戒個，莫得將伊報揚。 ¹⁷ 是欲應驗託先知以賽亞所講的，講：

¹⁸ 你看，我的奴僕，

我所揀的、我所疼的、我的心所歡喜的，

我欲將我的神付互伊；

伊欲用判斷通知(thong-ti)外邦。

¹⁹ 伊無欲相爭，無欲喧嚷(soan-jiong)；

佇街市無人聽見伊的聲。

²⁰ 受傷的蘆葦，伊無欲遏折(at-chih)；

欲熄(hoa)的火星，伊無拍熄(sit)；

到互公義會得勝。

²¹ 外邦亦欲靠伊的名來向望。

耶穌及別西卜(可3.20-30; 路11.14-23)

²² 彼時，有導一個患著鬼、睛暝掛(kōa)啞口者來就近伊，伊就醫好伊，互啞口者講話，續會看見。 ²³ 眾人攏印愕(gōng-ngiāh)，講：「此個總無是大衛的後裔(hō-ē)哦？」

²⁴ 若是法利賽人聽見，就講：「此人趕鬼無咁是靠鬼王別西卜。」 ²⁵

耶穌知個的意思，就給個講：「見若國，家已爭拼，會致到拋荒(pha-hng)；見若城抑是家(ke)家已爭拼，

的確倚會住(khiā bōe-tiāu)； ²⁶ 若撒但趕撒但，是家已爭拼，伊的國

豈可(thāi-thō)倚會住？ ²⁷ 設使我靠別西卜趕鬼，就恁的子弟趕鬼倚靠

是誰(chī-chui)啊？按呢，個欲擬斷(gi-tòan)恁。 ²⁸ 獨獨我若靠上帝的

神趕鬼，就上帝的國已經到恁啦。

²⁹ 人怎樣會入猛人的厝，劫伊的傢伙(ke-hé)？豈毋著代光縛(pak)猛人，

然後劫伊的厝嗎？ ³⁰ 無同我的，就是對敵我；無良我收拾(siu-khih)

的，就是咱(teh)拍散。」 ³¹ 所以我給恁講：「見若罪惡謗瀆攏欲赦免

伊，獨獨謗瀆(pōng-tōk)聖神的，無欲赦免伊。 ³² 見若講話攻擊人子

的，欲赦免伊；獨獨見若講話攻擊聖神的，不論(put-lūn)今世來世，

無欲赦免伊。」

樹及果子(路6.43-45)

³³ 「恁著掠(liāh)彼個樹做好，伊的果子亦做好；或是掠彼個樹做歹，伊的果子亦做歹；因為對果子來識(bat)樹。 ³⁴ 毒蛇的類啊！恁已經是歹，豈會(thāi-ōe)講好話？因

為是對心所充滿的，嘴就講出。³⁵
 好人對所積聚的好，來發出諸個（
 chiah ê）好；歹人對所積聚的歹，
 來發出諸個歹。³⁶我給恁講，見若
 人所講的閒仔話，個佇（ti）審判日
 ，逐句著訴明；³⁷因為對你的話欲
 稱你做義，亦對你的話欲擬（gi）你
 有罪。」

欲求神蹟（可 8.11-12；路 11.29-32）

³⁸彼時，有經學士及法利賽幾若
 人應伊講：「先生啊，阮愛對你看
 一個神蹟。」³⁹若是伊應講：「惡
 毒姦淫的世代求神蹟，除先知約拿
 的神蹟以外，無欲神蹟互個。」⁴⁰因
 為親像約拿三日三暝佇大魚的腹肚
 內，人子亦欲按呢三日三暝佇地內
 。⁴¹尼尼微人當審判的時，欲及此
 世代的人相反（sa-kap）起來，續擬
 個的罪，因為個對約拿所傳來反悔
 。何況佇遮（ti-chia）有比約拿卡大
 的！⁴²南方的女王當審判的時，欲
 及此世代的人相反起來，續擬個的
 罪；因為伊對地的極頭來，欲聽所
 羅門智識的話。何況佇遮有比所羅
門卡大的！」

邪神倒來

⁴³「邪神已經離開人，經過無水
 的地，求安息，亦無得著。」⁴⁴就講
 ：「我欲倒去所出來的厝。」到地
 （tē），就看見空空，傾掃（piā-sau）
 ，修整，⁴⁵就去，闊帶七個神比家
 己卡互的，入去倚起（khia-khi），彼
 人路尾的景況比起頭的卡慘。此個
 歹的世代亦欲親像按呢。」

耶穌的老母及兄弟（可 3.31-35；路 8.
 19-21）

⁴⁶伊猶（iáu）對眾人講話的時，抵
 當伊的老母及伊的兄弟倚佇（khia
 ti）外面，愛欲及伊講話。⁴⁷有人給
 伊講：「你看，你的老母及你的兄
 弟倚佇外面，愛欲及你講話。」⁴⁸
 就應彼個給伊講的講：「甚麼人是
 我的老母？甚麼人是我的兄弟啊？」
⁴⁹就伸手指伊的學生，講：「你
 看，我的老母及我的兄弟。」⁵⁰因為
 見若行我佇天裡的父的旨意的，就
 是我的兄弟姊妹及老母。」

撒種的譬喻（可 4.1-9；路 8.4-8）

13 1 當彼日，耶穌對厝內出去
 ，坐佇（tī）海邊。²有许许多多
 （chōe-chōe）陣的人聚集就近伊，致
 到伊上船坐，歸陣的人擺倚佇岸
 （hōa）裡。³就用许许多多項設譬喻給個
 講：「你看，有撒（iā）種的出去撒
 種；⁴撒的時，有的磕落（ka-lauh）
 佇路邊，飛鳥到一盡食伊；⁵有的
 磕落佇石塔（keh）的地，土淺的位，
 因為土無深，就發真緊，⁶若是日
 出曝（pha-k）伊，因為無根就枯焦（
 ko-tā）；⁷亦有的磕落佇荖仔（chhi-
 ā）內，荖仔發起，遮蔽（jia-pē）伊；
⁸有的磕落佇好的土地，結實，有
 的百倍，有的六十倍，有的三十倍
 。⁹有耳孔的，著聽！」

用譬喻的目的（可 4.10-12；路 8.9-10）

¹⁰學生就近伊講：「你用譬喻給
 個講是怎樣？」¹¹伊應講：「天國
 的奧妙互恁知，亦無互個。」¹²因為
 見若有的，欲互伊，就伊有剩（
 chhun）；無的，連伊所有的，亦欲

搶伊。¹³ 所以我用譬喻給佢講，因為佢看亦看無見，聽亦聽無現，亦無曉悟。¹⁴ 以賽亞所識語 (chhām-gū) 的，是應驗佇 (ti) 佢，講：

恁聽是欲聽，若是決斷無曉悟；
恁看是欲看，若是決斷看無見；
¹⁵ 因為此個百姓心鈍 (tūn)，
耳孔重，
佢的目睭放瞋 (khoeh)，
驚了佢用目睭看見，
用耳孔聽見，
用心曉悟，來越輪轉 (oat-lin-tng)，
我就醫好佢。

¹⁶ 「若是恁的目睭有福氣，因為佢看見；恁的耳孔有福氣，因為佢聽見。¹⁷ 因為我實在給恁講，前有許多 (chōe-chōe) 先知及義人愛看恁所看見的，亦無看見，愛聽恁所聽見的，亦無聽見。」

解明撒種的譬喻 (可 4.13-20；路 8.11-15)

¹⁸ 「今 (ta) 此個撒種子者的譬喻恁著聽。¹⁹ 見若聽天國的道理也無曉悟的，彼個歹者就到，將所撒佇伊的心的搶去；這是撒佇路邊的。²⁰ 撒佇石塔 (keh) 的地，這是人聽道理，連鞭 (liām-pi) 歡喜承受伊，²¹ 總是內面無根，不過是暫時若定，到為著道理抵著有患難、窘逐 (khūn-tiōk)，連鞭著觸 (tiōh-tak)。²² 撒佇刺仔內的，這是人聽道理，亦世間的掛慮、錢財的迷惑遮蔽 (jia-pè) 彼個道理，就無結實。²³ 撒佇好土地的，這是人聽道理來曉悟，伊實在結實，所結的，有的百倍

，有的六十倍，有的三十倍。」

稗的譬喻

²⁴ 閣設譬喻對佢講：「天國親像人撒好種子佇 (ti) 伊的園，²⁵ 人睏的時，伊的仇讎 (kiū-siū) 來，撒稗 (phōe) 佇麥中就去。²⁶ 到麥發起來續結穗的時，稗亦出現。²⁷ 家主的奴僕來給伊講：『頭家啊，你豈毋是撒好種子佇你的園嗎？對叨落 (tā-loh) 有稗？』²⁸ 伊給佢講：『這是仇讎做的。』奴僕給伊講：『你愛阮去孻 (khu) 伊嗎？』²⁹ 伊就講：『無，驚了恁孻稗，連麥續拔起來。³⁰ 容允 = 項平平大叢，聽候收割。到收割的時，我欲給割的講，代先拾許個 (hia ê) 稗，筵 (hā) 歸把，通燒伊；獨獨麥著收入我的粟倉 (chhek-chhng)。』」

芥菜子及麵酵的譬喻 (可 4.30-32；路 13.18-21)

³¹ 閣設譬喻對佢講：「天國親像一粒芥菜子，人提去撒佇伊的園。³² 此個是百項種子的第一細，到伊大叢，是卡大攏總的菜蔬，續成做樹，致到空中的鳥來畝 (hiōh) 佇伊的枝。」³³ 閣用譬喻給佢講：「天國親像酵 (kǎ)，婦仁人提去，園 (khng) 佇三斗麵粉的内面，到攏發酵。」

用譬喻的原因 (可 4.33-34)

³⁴ 諸個 (chia ê) 攏是耶穌用譬喻給眾人講；若毋是用譬喻，就無所給佢講。³⁵ 來應驗早託先知所講的，講：

我欲開嘴設譬喻，
闡明 (chhiān-bēng) 創造世間以來

所隱密的。
 解明稗的譬喻
 36 彼時，耶穌互眾人四散，才入
 厝。伊的學生就近伊，講：「園的
 稗仔 (phōe-ā) 的譬喻給阮解明。」
 37 伊應講：「撒好種子的是人子；
 38 園就是世間；好種子的就是天國
 的子；稗就是歹者的子；39 撒稗的
 仇讎 (kū-sū) 就是魔鬼；收割的時
 是世界的路尾；割的就是天使。40
 所以親像拾 (khioh) 稗仔來用火燒，
 佇 (ti) 世界的路尾亦欲按呢。41 人
 子欲差伊的天使對伊的國內收拾 (sū-sip)
 ，見若互人著觸的及做不法
 的，42 掀 (hiat) 佢佇火爐；佇遐 (ti-
 hia) 欲有啼哭咬牙切齒。43 彼時，
 義人欲發出光親像日，佇佢的父的
 國。有耳孔的，著聽！」
 園寶貝、尋珠、拋網的譬喻
 44 「天國親像寶貝園 (khng) 佇園
 裡，人抵著就園窺伊，因為歡喜才
 去賣一切所有的，來買彼區園。45
 閣天國親像生理人尋好的珠，46 抵
 著一粒不止值錢的，就賣一切所
 有的，來買伊。47 閣天國親像網拋
 (pha) 佇海裡，聚集逐類的水族，48
 已經滿，就拖上坪 (chiū-phiaⁿ)，坐
 咧 (teh)，拾好的入器具，毋好的掀
 擲 (hiat-kāk) 佇外面。49 世界的路尾
 亦欲按呢。諸個 (chiah ê) 天使欲出
 來，對義人的中間來分別歹人，50
 掀佢佇火爐；佇遐 (ti-hia) 欲欲啼哭
 咬牙切齒。」
 新舊的物
 51 「諸個恁攞會曉得簪 (bōe)？」
 佢講：「會。」52 伊給佢講：「所

以見若經學士做天國的學生的，是
 親像家主對伊的庫房提出新舊的物
 的。」
 拿撒勒人厭賤耶穌 (可 6.1-11; 路 4.16-
 30)
 53 耶穌已經講諸個 (chiah ê) 譬喻
 明白，就離開遐 (hia) 。54 到伊的本
 鄉，佇 (ti) 佢的會堂教示佢，致到
 佢印惱 (gāng-ngiāh) ，講：「此人對
 叩落 (tā-loh) 得著此個智慧，及諸個
 權能啊？55 此個豈毋是木匠 (bak-
 chhiūⁿ) 的子嗎？伊的老母豈毋是叫
 做馬利亞？伊的兄弟雅各、約瑟、
西門、猶太嗎？56 伊的姊妹豈無攞
 及咱佇遐 (ti chiah) 嗎？按呢此人對
 叩落得著諸個一切啊？」57 佢就厭
 賤 (iām-chiān) 伊。若是耶穌給佢講
 ：「先知人佇本鄉本家以外，無毋
 尊貴。」58 耶穌佇遐無行多多 (chōe-
 chōe) 權能，因為佢無信伊。
 行洗禮約翰的死 (可 6.14-29; 路 9.7-9)
 14 1 當彼時，有封的人希律
 聽見耶穌的名聲，2 就給伊
 的差用講：「此個就是行洗禮的約
 翰，伊是對死人中復活，所以有諸
 個 (chiah ê) 權能對伊顯出。」3 因
 為前，希律為著伊的兄弟腓力的某
 希羅底的緣故，有掠 (liāh) 約翰縛
 (pāk) 伊，關落監。4 因為約翰曾 (bak)
 給伊講：「你接納此個婦仁人
 是不法。」5 希律愛劍 (thāi) 伊，
 獨獨驚百姓，因為佢掠約翰做先知
 。6 抵著希律做生日，希羅底的查
 某子跳舞佇 (ti) 佢中間，來互希律
 歡喜。7 對按咾咒誓 (chiū-chōa) ，
 允欲照伊所受求的攞互伊。8 伊互

個老母使唆(sai-sò)就講：「將行洗禮約翰的頭殼貯(tì)佇盤裡，就遮(chia)互我。」⁹王真憂悶，總是為著所託的誓，閣有同桌的人佇咱(tī-teh)，就命令互伊；¹⁰差人去監視約翰。¹¹將伊的頭殼貯佇盤裡，來互查某因仔；伊就捧去互伊的老母。¹²伊的學生來，收伊的身屍去埋葬，就去給耶穌講。

耶穌互五千人食飽(可 6.30-44; 路 9.10-17; 約 6.1-14)

¹³耶穌聽見，就上船對渡(hia)是去曠野，家已住(tā)家。眾人聽見，就對諸個(chhiā ē)城步行隨(tē)伊。¹⁴伊出去，看見歸大陣的人，就憐憫個，醫好個中間有病的。¹⁵日晚晡，學生就近伊，講：「遮(chhiā)是曠野，閣時已經過，置互眾人四散，通去鄉社買食。」¹⁶耶穌給個講：「個咁免去，恁互個食！」¹⁷個給伊講：「阮佇遮(tī-chia)只有五個餅，二尾魚。」¹⁸伊講：「提來互我。」¹⁹就吩咐眾人在佇草埔，就提彼五個餅，二尾魚，向天來祝謝，等餅互學生，學生互眾人。²⁰擺食夠飽，拾(khiōh)所剩(chhun)的屑仔(sut-á)，滿十=籃(kheng)。

²¹食的人，婦仁人因仔以外，約略五千。

耶穌行海面(可 6.45-52; 約 6.15-21)

²²伊隨(sui)時迫學生上船，代先過去彼旁，聽候伊四散眾人。²³四散眾人了後，就家已上山祈禱。已經暗，只有伊家已佇遐(tī-hia)。²⁴彼時船行海中，互漚(éng)搖盪，因為是對頭風。²⁵曠時四更，耶穌對

海面行，就近個。²⁶學生看見伊行佇(tī)海面，就生驚(chhiā-kia)，講：「是怪物！」²⁷因為驚，就喉叫。²⁸耶穌連鞭(liām-pī)及個講話，講：「安恁的心，是我，咁免驚！」²⁹彼得應伊講：「主啊！果然是你，就命令我行水面就近你。」³⁰伊講：「來。」彼得就對船裡落去，行水面，欲就近耶穌；³¹總是看見風，就驚，咱(tēh)欲沈落去，就喉叫講：「主啊，救我！」³²耶穌隨時伸手牽伊，講：「小信的人，啥事僥疑(giān-jī)？」³³個上船，風就定。³⁴船裡的人拜伊，講：「你真正是上帝的子。」

醫好革尼撒勒的病人(可 6.53-56)

³⁴已經過去，就到革尼撒勒地。

³⁵彼位的人識(bat)伊，差人去四方(sī-hng)，尋一切有病的來就近伊，

³⁶求伊若使(nā-sai)互個摸伊的衫仔裙(ku)的鬚(chhiū)；見若摸的人齊全(chiāu-chng)好。

古早人的流傳(可 7.1-13)

15 ¹彼時，有法利賽人及經學士，對耶穌撒冷來就近耶穌，講：²「你的學生啥事犯著古早人的流傳？因為食の時，個無洗手。」³伊就應講：「啥事恁亦對恁的流傳來犯著上帝的命令啊？」⁴因為上帝講：『著敬恁的父恁的母』；閣有講：『罵父抑(ā)是罵母的，的確著互伊死。』⁵若是恁就講：『見若人對父抑是母講：你本所會通對我得著的利益已經獻去，』⁶彼人就決斷無敬伊的父。』⁷恁就對恁的流傳，已經廢上帝的道理。」

假好的人啊，以實亞指佢來讖語（
 chhām-jū）的真正著。伊講：
 8 此個百姓用嘴唇尊敬我，
 若是個的心離開我遠遠；
 9 個敬拜我是空空，
 因為個用人所命令的做教示來教
 示人。
 10 就叫眾人來，給個講：「佢著
 聽，來曉悟。」¹¹ 咁是對嘴入的會互
 人污穢，就是對嘴出的此個會互人
 污穢。」¹² 彼時，學生就近來給伊
 講：「法利賽人聽見此個話，真咁
 願，你知嗎？」¹³ 伊應講：「見若
 栽種的物，咁是我的天父所栽種的
 ，欲拔（pūih）伊的根。」¹⁴ 出的個！
 個是睛睸的（tch）導路的，若是睛睸
 給睛睸的導路，二個的欲跌落陷坑
 。」¹⁵ 彼得應伊講：「此個譬喻請
 給阮解明。」¹⁶ 伊就講：「佢亦猶
 久（iāu-kū）未曉悟嗎？」¹⁷ 豈膾（bōe）
 曉得見若對嘴入的，落佇（tī）腹肚
 ，來放佇廁所啊？」¹⁸ 若是對嘴出的
 ，是對心內發出，諸個（chiah ē）互
 人污穢。」¹⁹ 因為對心發出百念頭、
 行兇、姦淫、私通、偷提、惡謔（
 lām-sām）干證、誇瀆（pōng-tōk），
 20 諸個是互人污穢；若是無洗手來
 食，膾互人污穢。」
 迦南婦仁人的信心（可 7:24-30）
 21 耶穌對迦（hā）出去，退去到推
 羅、西頓的境界。²² 抵當有迦南的
 婦仁人，出個的交界，唉叫講：「
 主啊！大衛的後裔（hō-ē），憐憫我
 ！我的直某子患著鬼真艱苦。」²³
 耶穌無應伊一句。伊的學生來，求
 伊講：「著教伊去，因為伊佇（tī）

咱的後面的唉叫。」²⁴ 伊就應講：
 「我奉差無咁是就近以色列家失落
 的羊若定（nā-tiān）。」²⁵ 婦仁人來
 拜伊，講：「主啊，幫助我！」²⁶
 若是伊講：「提子兒的餅款（hī-ti）互
 狗仔是咁合。」²⁷ 婦仁人講：「主
 啊，著；因為連狗仔亦會得食個的
 主人桌腳磕落（ka-lāh）的餅款（tū）
 。」²⁸ 對按呢耶穌應講：「婦仁人
 啊，你的信大啦！照你所受的，給
 你做成（chhiān）。」對彼時，伊的直
 某子已經好。
 醫好多病人

29 耶穌離開迦（hā），到加利利海
 邊，上山吶（tch）坐，³⁰ 有多多（chōe-
 chōe）陣的人就近伊，續帶跛腳的
 、睛睸的、啞口的、破相的，及多
 多別款的來，下行（hē-tī）伊的腳前
 ；就醫好個。³¹ 致到眾人印愕（
 gōng-ngiāh）；因為看見啞口的講話
 ，破相的擺好，跛腳的行，睛睸的
 看見，就歸榮光以色列的上帝。
 耶穌互四千人食飽（可 8:1-10）

32 耶穌叫伊的學生來，講：「我
 憐憫諸個（chiah ē）人；因為個已經
 及我住三日，亦無物通食。我咁甘
 互個枱枱（iāu-iāu）去，驚了個路裡
 厭倦。」³³ 學生給伊講：「阮佇（
 tī）曠野，對吶落（tā-loh）有許多（
 hīah-chōe）餅通互即多人食飽？」
 34 耶穌給個講：「佢有偌多餅？」
 應講：「七個，及淡薄細尾魚。」
 35 就吩咐眾人坐佇地裡，³⁶ 提彼七
 個餅及魚，祝謝，擘，交互學生；
 學生就互眾人，³⁷ 擺食到飽，拾（
 khiōh）所剩（ohhun）的屑仔（sut-ā），

貯(hôe)滿七籃。¹⁸食者，婦仁人因仔以外，共四千人。¹⁹既然五眾人四散，就上船，到馬加但的交界。求主顯神蹟(可8.11-13; 路12.54-56) 1
6 法利賽及撒都該人來試耶穌，請伊用對天的神蹟互個看。²若是伊應講：「下晝(e-hng)時，恁講：『會好天啦。』」因為天色紅。³亦早起時，恁講：『今日有風雨。』」因為天色黑暗(áu)。⁴恁會曉介別天色，獨獨(boe)介別諸個(chiah-ê)時的神蹟。⁵惡毒無淫的世代求神蹟，獨獨約拿的神蹟以外，無欲神蹟互伊。⁶就離別個去。
持防法利賽人及撒都該人的酵(可8.14-21) 1
5 學生過去彼旁，曾記得帶餅。⁶耶穌給個講：「著謹慎持防法利賽及撒都該人的酵(kiā)。」⁷學生相反(sā-kap)議論講：「是咱無帶餅哦。」⁸耶穌知，就講：「小信的人啊，唔事因為無餅相反議論啊？」⁹恁猶久(ian-kiū)曾曉得？亦曾記得五千人食五個餅、恁拾(hi-toh)幾筐(khang)啊？」¹⁰亦四千人食七個餅、恁拾幾籃啊？」¹¹恁怎樣曾曉得我所給恁講的，毋是指餅，¹²獨獨持防法利賽及撒都該人的酵。』
12 個才會曉得伊所講的毋是持防餅的酵，就是法利賽及撒都該人的教(kiā)。
彼得認耶穌做基督(可8.29-30; 路9.18-21) 13 耶穌已經到該撒利亞腓力比的境界，問伊的學生講：「人嘅(tah)

講人子是是誰(chi-chui)?」¹⁴個講：「有的講是行沈禮的約翰；有的講是以利亞；閣有的講是耶利米抑(ā)是先知人的一個。」¹⁵伊就給個講：「若是恁講我是是誰？」¹⁶西門彼得應講：「你是基督，真活上帝的子。」¹⁷耶穌應伊講：「西門巴約拿，你有福氣啊！因為血氣肉體的無指示你，就是我仔(tai)天裡的父指示你。」¹⁸我閣給你講，你就是彼得，仔此個石盤頂我欲起造我的教會；陰府的關隘(kuan-ai)也憎(boe)贏伊。¹⁹我欲用天國的鎖匙互你，見若你仔地裡縛(pak)的，仔天裡亦欲縛伊；見若你仔地裡放的，仔天裡亦欲放伊。」²⁰彼時，就禁戒學生，莫得給人講伊是基督。
耶穌預言受害死及復活(可8.31-9.1; 路9.22-27) 1
21 對彼輩(hit-tiap)起，耶穌才指示伊的學生知，伊著去耶路撒冷，對諸個(chiah-ê)長老、祭司頭、經學士受著多苦(chōe-chōe)苦楚，閣受害死，第三日復活。²²彼得牽伊，責備伊講：「主啊，千萬毋通(m-thang)！此個決斷無欲到仔你。」²³耶穌越轉身，給彼得講：「撒但，退去我的後面！你是我的靈礙(that-gai)；因為你所想毋是上帝的事，是人的事。」²⁴彼時耶穌給伊的學生講：「人若受隨(tz)我，著看無家己，希(qiā)伊的十字架來隨我。」²⁵因為，見若受救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我來失落伊的生命的，欲得著伊。²⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼

利益？抑(é)是人欲出甚麼來對換伊的生命？²⁷因為人子用伊的父的榮光，及伊的天使欲來；彼時，欲照逐人的所行來報應。²⁸我實在給恁講，倘若遮(khiā-tī-chiā)的，有人猶(iāu)未死，會看見人子佇伊的國來。」

耶穌改變形狀(可9.2-13；路9.28-36)

17 過六日，耶穌另外常彼得、雅各，及雅各的兄弟約翰，帶個蹈(Peh)上高山，²當個的面前形狀變換，伊的面光映映(iān-iān)親像日，伊的衫白親像光。³忽然，有摩西、以利亞對個顯現，及伊講話。⁴彼得應耶穌講：「主啊，咱佇遮(tī-chiā)真好！你若愛，我欲佇遮搭三間寮仔，一間互你，一間互摩西，一間互以利亞。」⁵伊猶啲(teh)講話的時，忽然有光光的雲罩(tā)伏，閣有聲對雲裡出，講：「此個是我疼的子，我所歡喜的。恁著聽伊！」⁶學生聽見，就仆落去，盡在驚。⁷耶穌進前，摸個，講：「起來，莫得驚！」⁸因擇目無看見一人，只有耶穌若定。⁹聚山的時，耶穌命令個講：「人子猶未對死人中復活，莫得用所看見的給人講。」¹⁰伊的學生問伊講：「按呢就經學士講以利亞著先來，是怎樣？」¹¹伊應講：「以利亞果然來，欲興起萬項事；¹²若是我給恁講，以利亞已經來，也佢毋識(mbat)伊，照佢所愛來款待伊。親像按呢人子亦欲受佢的陷害。」¹³學生才會曉得伊所給個講的，是指行洗禮約翰。

臨好互鬼對身的因仔(可9.4-29；路9.37-43)

¹⁴已經到家入寢(hia)，有一人就近伊，跪伊，¹⁵講：「主啊，憐憫我的子！因為伊羊眩(iūn-hin)真艱甚，背背(tauh-tauh)跌落火，背背跌落水。」¹⁶我尊伊就近你的學生，個憎會醫好伊。」¹⁷耶穌應講：「噯啊！咁信閣悖逆的世代啊，我欲及恁住偌久(jōa-kū)？我欲吞悞(thun-lūn)恁偌久？帶伊來遮(chiā)就近我！」¹⁸耶穌責備鬼，鬼就對伊出；對彼一時因仔就好。¹⁹彼時學生暗靜(ām-chhī)就近耶穌，講：「阮怎樣攞起伊？」²⁰伊給個講：「是為著恁的小信。我實在給恁講，恁若有信，親像一粒芥菜子，恁就欲給此個山講：『對遮徙去遐(sōa-khī-hia)』亦欲徙去；閣恁啲(teh)欲無一項憎(bōe)。」

耶穌第二撮預言受害死及復活(可9.30-32；路9.43-45)

²²個猶住加利利的時，耶穌給學生講：「人子欲受送交佇(tī)人的手。²³個欲剖(thai)伊，第三日復活。」學生真憂悶。

納了稅

²⁴個到迦百農，有收了稅的就近彼得，講：「恁先生豈無納了稅嗎？」²⁵伊講：「有。」已經入厝，耶穌代先給伊講：「西門啊，你拍算怎麼？世上諸個(chiah ē)王對是誰(chhi-dūi)收餉(hiōng)及抽了稅？是對家己的子兒？抑(ā)是對外面人啊？」²⁶伊一下講：「對外面人。」耶穌就給伊講：「若是按呢

，就子兒通咁免。²¹總是免致塞礙
(that-gai) 個，你去海裡放釣，掠 (liah)
代先上釣的魚，開伊的嘴，欲
得著銀一個，捉來，為著我及你納
互個。』

天國最大的人 (可 9.33-37)；路 9.46-48)

18 當彼時，學生就近耶穌講
：「你 (ti) 天國甚麼人最大
？」²耶穌就叫一個細漢國仔，互
伊倚 (khia) 佇個中間，³講：「我
實在給恁講，恁若無起轉 (oat-tng)
，來成做親像細漢國仔的，決斷擔
(boe) 入天國。⁴所以見若家已謙卑
親像此個細漢國仔的，伊佇天國就
是最大。⁵見若佇我的名接納此號
細漢國仔的一個，就是接納我。」

罪的誘惑 (可 9.42-48；路 17.1-2)

⁶「見若互諸個 (chiah ê) 信我的
微小的一個受塞礙 (that-gai)，彼人
寧可有大石磨 (bb) 吊伊的頸頸 (am-
kūn)，沈 (thiam) 佇深海。⁷此世間
有災禍啊，對有塞礙人的事；因為
塞礙的事總免得有，總是塞礙的事
對是誰 (chi-chui) 來，彼人有災禍！」

⁸設使你一手、一腳，塞礙你，就
著斬抗擲 (hia-kak)。你破相 (phia-
sia)，抑是跛腳，入佇治是好，卡
得二手二腳抗落永遠的火。⁹設使
你一目塞礙你，就著挖 (iah) 抗擲。
你一目入佇治是好，卡得二目抗落
地獄的火。」

迷羊的譬喻 (路 15.3-7)

¹⁰「恁著謹慎，莫得看輕諸個微
細中的一個；因為我給恁講，個的
天使佇天裡，常常見我佇天裡的父

的面。¹¹恁拍算怎樣？人若有一百
隻羊來拍咁見 (phah-m-ki) 一隻，豈
無且 (chhiān) 放下彼九十九隻，去山
裡尋彼隻拍咁見的嗎？¹²若果然尋
著，我實在給恁講，伊為著彼隻歡
喜，贏過九十九隻無拍咁見的！¹⁴
按呢諸個微細中的一個沈淪，也咁
是恁佇天裡的父的旨意。」

怎樣對待得罪你的兄弟

¹⁵「設使你的兄弟得罪你，就著
去，干單 (kan-ta) 你及伊佇咁 (ti-
teh) 的時，指明伊的咁著。伊若聽
你，就得著你的兄弟；¹⁶伊若咁聽
，就著導一二人相及 (sa-kap) 去，
用二三人之嘴做干證，逐句話通做
憑準。¹⁷若咁肯聽恁，就給教會講
；若閣咁肯聽教會，就著看伊親像
外邦人及抽餉 (thi-hōng) 的一樣。」

¹⁸「我實在給恁講，凡若恁佇 (ti)
地裡縛 (pak) 的，佇天裡也欲縛個
；凡若恁佇地裡解 (thau) 的，佇天
裡也欲解個。¹⁹我閣給恁講，設使
恁中間一人佇地裡無論求甚麼，若
是同心，就我佇天裡的父欲給個做
成。²⁰因為不 (bat) 論甚麼所在，有
二三人佇我的名聚集，我也佇個中
間。」

咁赦免人的歹奴僕

²¹彼時，彼得倚來，給伊講：「
主啊，我的兄弟得罪我，我赦免伊
著幾擺？著七擺嗎？」²²耶穌給伊
講：「我無給你講著到七擺，就是
到七十個七擺。²³所以天國比並 (pi-
pheng) 人若受欲及伊的奴僕算數
(ng-siau)。²⁴起頭算的時，有導一
個欠伊千萬銀的來。²⁵既然無通還

(hêng), 伊的主人命令著賣伊本身及伊的兒子, 連伊一切所有的來還。²⁶ 彼個奴僕就仆的 (phak-teh) 拜伊, 講: 「主啊, 著寬容我, 我欲擺總還。」²⁷ 奴僕的主人就憐憫, 來放伊, 閣赦免伊的債。

²⁸ 彼個奴僕出去, 抵著伊一個同做奴僕的欠伊一百個銀仔, 就揀 (liáh) 伊, 叉 (chhe) 伊的領頸: (ám-kūn), 講: 「你所欠的著還!」²⁹ 同做奴僕的仆的求伊, 講: 「著寬容我, 我欲還你。」³⁰ 若是伊肯肯, 就去給伊關落監, 來聽候伊還所欠的, ³¹ 諸個 (chiah ê) 同做奴僕的看見此個代誌真憂悶, 將擺總的事對主人講明。³² 對按呢伊的主人召伊來, 給伊講: 「歹的奴僕啊! 因為你對我求, 我就將你所欠的擺赦免, ³³ 你豈毋著憐憫你同做奴僕的, 親像我憐憫你?」³⁴ 伊的主人受氣, 將伊交代刑杖 (hêng-tiong), 聽候伊一畫還所欠的。³⁵ 按呢係逐人無用心赦免他的兄弟, 就我的天文也欲按呢款待他。」

離婚的問題 (可 10.1-12)

19 耶穌講諸個 (cheh ê) 話 (soah), 就離開加利利, 到猶太的境內, 約但河外。² 有歸大陣的人隨 (tê) 伊, 就佇遊 (tî-hia) 醫好個。

³ 有法利賽人來試伊, 講: 「人不論甚麼緣故通離伊的某嗎?」⁴ 就應講: 「你豈無讀著, 創造的主, 源起頭創造個有男有女, ⁵ 續講: 「因為按呢, 人欲離開父母, 結離伊的某, 二個欲成做一體。」⁶

親像按呢, 無閣做二個, 是做一體。⁷ 所以, 上帝所配合的, 人毋通令開伊。」個給伊講: 「若是按呢, 摩西怎樣吩咐用離書 (lî-dh) 互伊, 來離伊啊?」⁸ 伊給個講: 「摩西因為你的心硬, 准你離某, 若是對起頭毋是按呢。」⁹ 閣我給您講, 見若人毋是為著茹淫的緣故, 離伊的某來聚到個, 就是行淫; 聚人所離出的, 也是行淫。」¹⁰ 學生給伊講: 「人及伊的某的事既然是按呢, 寧可 (lêng-kho) 無聚。」¹¹ 伊就給個講: 「此號話毋是眾人所會承受得。只有得著賞賜的, 才會。」¹² 因為有聞 (iam) 的, 對母胎出世就按呢, 也有互人聞的, 也有為著天國家已聞的, 會承受的著承受伊。」
耶穌給細子祝福 (可 10.13-16; 路 18.15-17)

¹³ 彼時, 有人導細子就近伊, 愛伊用手按 (hōah) 個來祈禱, 學生責備個。¹⁴ 若是耶穌講: 「容免細子就近我, 莫得禁伊; 因為天國, 是屬佇 (tî) 此號的。」¹⁵ 就用手按個, 離開遊 (hia) 去。

少年財主 (可 10.17-31; 路 18.18-30)

¹⁶ 抵當 (tā-tng) 有一人就近伊, 講: 「先生, 我著行甚麼好通得著永活?」¹⁷ 伊給伊講: 「你怎樣提起好來問我? 好的是一個。總是你若受入行活, 著守諸個 (chiah ê) 誡命。」¹⁸ 伊給伊講: 「是甚麼的?」
耶穌講: 「莫得到 (tāi) 死人; 莫得行淫; 莫得偷提; 莫得濫淫 (lām-sām) 做干證; ¹⁹ 敬你的父母; 著疼你的厝邊親像家己。」²⁰ 少年

人給伊講：「諸個 (chiah ē) 我攏有
守伊，猶久 (iān-kū) 欠甚麼？」²¹ 耶
穌給伊講：「你若愛做完全，著去
賣你所有的，來互喪鄉人，就有財
寶佇 (tī) 天裡；閣來隨 (tē) 我。」
²² 少年人聽見這話，憂悶就去，因
為伊產業真多 (chōe)。

²³ 耶穌就給伊的學生講：「我實
在給恁講，富人 (pā-lāu) 入天國便
(oh) 啊！」²⁴ 我閣給恁講，駱駝穿 (chng)
過針鼻，比富人入上帝的國
卡快！」²⁵ 學生聽見大印惱 (gōng-
ngiāh) 講：「若是按呢就是誰 (chi-
chui) 會得著救啊？」²⁶ 耶穌看個，
講：「在佇 (chāi-tī) 人是儻 (bōe) 會
，在佇上帝萬事攏會。」²⁷ 彼時彼
得應伊講：「阮曾 (bat) 放揀一切來
隨你，阮欲得著甚麼啊？」²⁸ 耶穌
給個講：「我實在給恁講，恁諸個
隨我，到閣興起的時，人子坐伊榮
光的座位，恁也欲坐十二個座位，
來審判以色列十二個支派。」²⁹ 見若
為著我的名放揀厝宅，抑 (ā) 是兄
弟、姊妹、老父、老母、子兒，抑
是田園，欲得著百倍，來承接永生
。」³⁰ 總是，代先的父子 (chōe-chōe)
，欲做路尾；路尾的，欲做代先。

葡萄園的譬喻

20 1 「因為天國親像家主造早
出去僱工 (chhiā-kang) 入伊的
葡萄園，² 及做工的人約一日一錢
銀，就差個入伊的園。³ 九時的時
出去，閣看見有閒閒倚佇 (khia-tī)
街市裡的，⁴ 就給個講：「恁亦去
葡萄園，我欲照公道互恁。」⁵ 個就

去。⁶ 十二點及三點的時閣出去，
也按呢做。⁷ 五點的時出去，閣抵
著有人倚佇 (khia-teh)，就給個講：
「恁啥事通日間閒倚佇遮 (chia) 啊
？」⁸ 個給伊講：「因為無人倩 (chhiā)
阮。」⁹ 伊給個講：「恁也去
葡萄園。」¹⁰ 到日暗，園主給伊的
管家講：「叫做工者，互個工錢，
對路尾來的起，到代先來的為止。」

¹¹ 許個 (hiah ē) 五點鐘所倩者到，
逐個領一錢銀。¹² 代先倩者到，個
拍算欲領卡多，明詢 (m-kū) 個也
逐個領一錢銀。¹³ 領了，就對家主
耦耦唸 (ngāuh-ngāuh-liām) 講：「
阮通日拖磨受熱，許個 (hiah ē) 路
尾倩的做工一點鐘久，竟然互個及
阮平？」¹⁴ 伊就對個一人應講：「
朋友啊，我毋是無公道款待你，你
豈毋是及我約一錢銀嗎？」¹⁵ 你的你
提做你去！我欲互此個路尾的及你
平。」¹⁶ 用我的物行我所受豈儻 (bōe)
做得？抑是因為我做好，你咱 (teh)
目赤嗎？」¹⁷ 親像按呢，路尾的，
欲做代先；代先的，欲做路尾。」

耶穌第三擺預言受害及復活 (可 10:32-34; 路 18:31-34)

¹⁸ 耶穌上 (chiā) 耶路撒冷時時，
佇 (tī) 路裡專十二個學生到邊仔，
給個講：「¹⁹ 今 (iān) 咱上耶路撒冷
，人子欲受解 (kē) 送互諸個 (chiah
ē) 祭司頭及經學士。個欲擬 (gi) 伊
死罪，²⁰ 也欲解送伊互外邦人，致
到戲弄伊，鞭拍伊，釘伊佇十字架
；第三日伊欲復活。」

一個老母的請求 (可 10:35-45)

²¹ 彼時，西庇太的子的老母及伊

的子就近來拜伊，求一項事。²¹伊給伊講：「你愛甚麼？」應講：「願你出命令互我比二個子仔(tī)你的國，一個坐你的正旁，一個坐你的倒旁。」²²耶穌應講：「您所求的您毋知；我所欲飲的杯，您會飲嗎？」應講：「會。」²³伊給個講：「我的杯，您果然欲飲；總是全我的正旁倒旁，明是我會通互人，獨獨是我的父為著甚麼人備辦的，就互個。」²⁴十個學生聽見，就受氣彼一個兄弟。²⁵耶穌叫個來，講：「您知外邦的人君做主來治理個，個的大人(hā-jin)管轄個。²⁶獨獨您中間，明是掙呢；您中間愛做大的，欲做您的差用；²⁷愛做頭的，欲做您的奴僕。²⁸親像人子來，明是欲差用人，是欲互人差用，閣獻伊的生命，來贖回多多(chōe-chōe)人。」

噠好二個睛睷者(可10.46-52；路18.35-43)

²⁹個出耶利哥的時，歸大陣的人隨(tē)伊。³⁰抵當(tā-tāng)有二個睛睷的坐佇路邊，聽見耶穌對遐(hā)過，就喝(hoah)講：「主，大衛的後裔(hō-e)啊！憐憫阮！」³¹眾人嫌個，教個靜靜；若是個閣卡大聲叫講：「主，大衛的後裔啊，憐憫阮！」³²耶穌停腳，叫個來，講：「愛我給您做甚麼？」³³個給伊講：「主啊，阮受得著目睷開！」³⁴耶穌可憐個，摸個的目睷，個連鞭(liām-piⁿ)看見，就隨伊。

榮光入耶路撒冷(可11.1-11；路19.28-40；約12.12-19)

21 1 個行近耶路撒冷，到伯法其及橄欖山的時。²耶穌差二個學生，給個講：「您去對面的鄉社，連鞭會抵著一隻驢縛嘸(pak-teh)，有驢仔及伊仔嘸(tī-teh)；解(tháu)開，牽伊來我遮(chiá)。」³若有人給您講甚麼，就著講：「主只用伊。」⁴伊連鞭欲送伊來。⁵此個事成是欲應驗先知所講的，講：「著給耶(sūn)的直某子講：你的王來就近你，溫柔，閣騎驢，及驢所生的驢仔。」

⁶學生去照耶穌所吩咐個的去行。⁷牽驢及驢仔來，將家己的衫舒(chhu)佇個頂面，耶穌就上去騎。⁸眾人中卡多(chōe)將家己的衫鋪佇(tī)路面，有的到(chhō)樹枝鋪佇路裡。⁹前行後隨(tē)的眾人喝(hoah)講：

大衛的後裔(hō-e)和撒那！

佇主的名來的得著謳曉(ō-ō)！

佇至高的和撒那！

¹⁰伊入耶路撒冷，通城搖出，講：「此個是誰(chi-chi)？」¹¹眾人講：「此個是先知耶穌，對加利利的拿撒勒來的。」

清潔聖殿(可11.15-19；路19.45-48；約2.13-22)

¹²耶穌入上帝的殿，趕出殿內一切買賣的人，埤倒(chhiā-tō)換錢的人的桌，及賣鴿(chi'-ā)的人的椅，¹³給個講：「有記載講：我的盾欲稱做祈禱的盾，

若是係諸個 (chiah-ê) 互伊做賊案 (su)。

14 睛睸的、跛腳的佇 (tī) 殿裡就近耶穌，伊就醫好佢。15 獨獨諸個祭司頭及經學士看見伊所行的奇事，閣看見因仔佇殿裡唱 (hoah) 講：

「大衛的後裔 (hōe) 和撒那！」就受氣，給伊講：「佢嘅 (teh) 講的，你聽見無？」16 耶穌給佢講：「有。佢豈明曾 (m-bat) 讀著彼句，講『對因仔及食奶者的嘴，你互謳咏 (o-ló) 的話齊備 (chiāu-pī)』嗎？」17 就離開佢，出城到伯大尼，佇遊 (tī-hia) 歇睸。

節誦無花果 (可 11:12-14, 20-24)

18 隔早起倒來城裡的時，耶穌找 (iāu)，19 看見路邊一樣無花果樹，就倚近去，挽 (lān) 擺無，只有葉若定，就給樹講：「今 (tān) 了後，你永永無閣結果子。」彼樣無花果樹連鞭 (līām-pī) 枯焦 (ko-tā)。20 學生看了，就奇怪講：「無花果樹怎樣連鞭枯焦？」21 耶穌應講：「我實在給佢講，佢若有信，無懷疑 (giāu-gī)，毋若此競行佇無花果樹的事佢會行，就若對此個山講：『著徙 (sōa) 去，坎 (hiat) 落海！』亦欲成 (chia)。」22 閣祈禱的時，見若佢所求的，信就得著。

質問耶穌的攬柄 (可 11:27-33；路 20:1-8)

23 耶穌入殿，教示人的時，諸個 (chiah-ê) 祭司頭及百姓的長老就近伊講：「你用甚麼權行諸個事？閣是誰 (chi-chhi) 互你此個權？」24 耶穌應講：「我亦有一句話欲問佢，

佢若給我講，我才欲給佢講我用甚麼權行諸個事。25 約翰的洗禮是對叩落 (tā-loh) 來？是對天？抑是對人？」佢私奇 (su-khia) 議論講：「若講『對天』，伊欲給咱講：『按呢，佢啥事毋信伊？』」26 若講『對人』，咱又驚百姓，佢擺揀 (liah) 約翰做先知。」27 就應耶穌講：「阮咁知。」伊就給佢講：「我亦無欲給佢講我是用甚麼權行諸個事，總是佢拍算怎樣？」

二個子的譬喻

28 「人有二個子。就近彼個頭一個講：『子啊，今仔日去葡萄園做工。』」29 應講：『我毋』，後來反悔，就去。30 閣就近第二個亦按呢講。應講：『主啊，我欲』，就竟然無去。31 此 (chi) 二個叩落一個行老爸的意思啊？」佢講：「頭一個。」耶穌給佢講：「我實在給佢講，諸個抽餉 (thiū-hiōng) 的及娼妓代先佢入上帝的國。」32 因為約翰佇 (tī) 義的路就近佢，佢無信伊；抽餉的及娼妓就信伊，閣佢看了亦無反悔去信伊。」

互佃戶的譬喻 (可 12:1-12；路 20:9-19)

33 「閣聽一個譬喻：有一個家主栽一園葡萄，用籬笆圍伊，內面開酒窟，起一個字更樓租互佃戶 (tiān-hō)，就去別所在。34 收果子時欲到，就差伊的奴僕就近佃戶收伊的果子。35 佃戶揀伊的奴僕，一個拍，一個剉 (thāi)，一個用石頭擲 (tim)。36 閣差別個奴僕，比前卡多；佢猶原 (iū-goān) 按呢款待佢。37 後來差

伊的子就近個，想講：「個欲尊敬我的子。」³⁸ 若是個戶 (tiān-hō) 看見彼個子，就相反 (sa̍-kap) 講：「此個是伊的後嗣 (hō-sū)。」來，給伊剗 (thāi) 死，通得伊的業。³⁹ 就掠伊，掙 (chhia) 伊出園外，差死伊。⁴⁰ 今 (ta̍n) 園主若到欲怎樣來辦諸個 (chia̍h-ê) 個戶？」⁴¹ 個給伊講：「伊欲用惡報來滅諸個惡人，將葡萄園租別個個戶，就是照時納果子的。」⁴² 耶穌對個講：「經裡所記載：

師傅所棄揀的石

成做厝角頭的石。

這是主所成的，

咱的目睷看做奇怪。

您豈未讀過？⁴³ 所以我給您講，上帝的國欲對您搶去，來賞賜給伊的果子的百姓。⁴⁴ 閑跋倒佇 (ti̍) 此塊石頂的，咱 (teh) 欲破糊糊 (pho̍a-kō-kō)；互此塊石壓 (teh) 佇伊頂面的，欲幼末末 (iū-bo̍h-bo̍h)。」⁴⁵ 諸個祭司頭及法利賽人聽見伊的譬喻，知伊所講的是指個。⁴⁶ 就愛欲掠伊，若是驚眾人，因為眾人掠伊做先知。

筵席的譬喻 (路 14. 15-24)

22 耶穌應伊閑用譬喻給個講：² 「天國地並 (pi-phēng) 人君給伊的子備辦婚姻的筵席，³ 差伊的奴僕，召 (tiāu) 所請的來赴筵席，若是個也來。⁴ 閑差別個奴僕，講：『去給所請的講，我的桌已經備辦便，我的牛及肥的豬牲已經剗 (thāi)，百項物擺便，看來赴筵席。』」⁵ 個無要緊做個去；一個

去伊的田園；一個去伊的生理場；⁶ 其餘的掠 (liak) 伊的奴僕，凌辱個，剗個。⁷ 人君受氣，差伊的軍兵剿滅許個 (chia̍h-ê) 兇犯，續燒個的城。⁸ 就給伊的奴僕講：「婚姻筵席已經便，若有所謂的牆堪得 (boe kham-tit)。」⁹ 所以您去大路頭，見若所抵著的，攏請伊來赴筵席。¹⁰ 許個 (chia̍h-ê) 奴僕出去路裡，聚集凡所抵著的，無論好歹，婚姻的若廳人若就滿。¹¹ 人君入去看人若，看見佇路 (ti̍ hia) 一人無穿禮服，給伊講：¹² 「朋友啊，你無穿婚姻的禮服，怎樣入來進 (chia)？」¹³ 伊就靜靜。彼時人君給諸個 (chia̍h-ê) 差用講：「縛 (pak) 伊的脚手，將伊扛 (hiat) 佇外面黑暗的所在；佇路欲有啼哭咬牙切齒。」¹⁴ 因為受召的多，受揀的少。」
納稅互該撒的問題 (可 12. 13-17；路 20. 19-26)

¹⁵ 彼時，法利賽人去參詳，看通怎樣就伊的話來畢 (tauh) 伊，¹⁶ 就差個的學生及希律黨就近伊，講：「先生啊，既知你是真貴，閑用真貴將上帝的路教示人，你也無掠甚麼人做要緊，因為你無看人的外觀。」¹⁷ 納稅互該撒合宜抑 (a) 無？你打算怎樣？請給阮講。」¹⁸ 耶穌知個的歹，就講：「假好的人啊，啥事試我？」¹⁹ 用納稅的銀仔互我看！」個就提一個銀仔互伊。²⁰ 耶穌給個講：「此個像及號是誰 (chi-chhiū)？」²¹ 給伊講：「該撒。」伊就給個講：「好呢，您看將該撒的物納互該撒；將上帝的物納互上帝

。12 個聽見就奇怪，離開伊去。
復活的問題（可 12. 18-27；路 20. 27-40）

23 彼日有撒都該人，就是講人無復活的。就近伊問講：24 「先生啊，摩西講：『人死，也無子，伊的小弟若娶伊的某，生子來續接伊的兄。』」25 今（taⁿ）阮中間有兄弟七人，大的娶，就死去，無子，留伊的某互小弟。26 第二個，第三個，到第七個，也攏是按呢。27 到尾，彼個婦仁人也死。28 按呢，伊（ti）復活的時，七人中婦仁人欲做是誰（chi-chūi）的某？因為攏有娶伊。29 耶穌應伊講：「佢錯啦；因為佢叻識（m-bat）聖經，及上帝的權能。30 因為復活的時，無嫁無娶，是親像天使佇天裡。31 論到死人復活，豈未讀著上帝所給佢講的？32 講：『我就是亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝。』」伊也是死人的上帝，是活人的上帝。33 眾人聽見，奇怪伊的教示。最大的誠命（可 12. 28-34；路 10. 25-28）

34 法利賽人聽見伊已經惹惱（that-bat）撒都該人的嘴，就相及（saⁿ-kap）聚集。35 其中一人做教師（káu-hoat-su）的，試伊，問講：36 「先生啊，律法中甚麼誠最大？」37 伊給伊講：「你著盡心、盡性、盡意疼主——你的上帝。38 此個誠是大的，也是頭一個。39 第二個也相親像，是講，你看疼厝裏親像家己。40 此二條誠是合律法及先知的總根頭。」

大衛子孫的問題（可 12. 35-37；路 20. 42-44）

41 法利賽人聚集的時，耶穌問個講：42 「論基督，佢打算怎樣？伊是誰的後裔（ho-ē）？」1 個給伊講：「是大衛的。」43 伊給個講：「按呢，就大衛互聖神感動，怎樣稱伊做主啊，講：

44 主給我的主講：

坐我的大旁，

聽候我將你諸個（chiaⁿ ē）對敵下伊（hē-ti）你的脚下。

45 大衛既然稱伊做主，就基督怎樣做伊的後裔啊？」46 無人會應伊一句。對彼日，也無人敢問伊。講責經學士及法利賽人（可 12. 38-40；路 11. 37-52；20. 45-47）

23 1 彼時，耶穌給眾人及伊的學生講：2 「經學士及法利賽人坐摩西的位，3 所以見若個所給佢講的，攏着行來守伊。總是莫得照佢的所做來行；因為佢有講，也無行。4 佢用重轎（oh）擔（taⁿ）的擔（tāⁿ），縛（pak）束下伊（hē-ti）人的肩頭頂，若是個家己叻肯用一支指頭仔振動伊。5 佢一切的所做攏是欲互人看才做，因為佢的佩（pōe）經做卡闊；衫仔裙（ku）的鬚（chiu）做卡長，6 發筵桌裡坐大位，會堂內坐高位，7 街市裡互人請子，也互人稱呼佢拉比。8 若是佢莫得互人稱做拉比，因為佢的先生是一個；佢攏是兄弟。9 伊（ti）地裡也莫得稱人做父，因為佢的父是一個，就是佇天裡的。10 也莫得互人稱做先生，因為佢的先生是一個，就是

馬太福音 23

基督。11 若是在中間做大的，欲做
他的差用。12 凡若 (hoan-uā) 自高的
，欲互伊卑微；家己卑微的，欲高
升伊。

13 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您付 (ti) 人的面前
，開荒天國，您家已無人，咱 (teh)
欲入的人，您也收准個人。

14 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您遍行水路陸路，
互一人入教，既然入，就互伊做地
獄的人，比您加倍。

15 「您暗暎做尊頭的有災禍啊！
您講：「見若指殿來咒誓 (chi-
chōa) 的，無事；獨獨見若指殿裡的
金來咒誓的，就看守伊。」16 您聽
閣暗暎，因為叨落 (ta-loh) 一項卡大
？是金？抑是互金成聖的殿啊？17
您亦講：「是若指壇來咒誓的，無
事；獨獨見若指壇頂的禮物來咒誓
的，就看守伊。」18 您暗暎啊：因
為叨落一項卡大？是禮物？抑是互
禮物成聖的壇？19 所以，人指壇來
咒誓，是指壇及見若付伊頂面的來
咒誓；20 人指殿來咒誓，是指殿及
付 (tiam) 付彼內面的來咒誓；21 人
指天來咒誓，是指上帝的座位及坐
付彼頂面的來咒誓。

22 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您將薄荷、八角、
麻芥 (mā-khūn) 十份抽一份，若是律
法的半對重 (tūi-tiōng) 的，就是公
義、憐憫，及信實，您就放揀。總
是諸個 (chiah ē) 是應該著行的，許
個 (hiah ē) 也是咱通放揀。23 您暗
暎做尊頭的，蚊仔就瀘 (lū) 起來，

恭錄人 蔡任親

台灣基督長老教會台北東門教會

駱駝就吞落去。

24 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您清氣杯盤的外面
，若是彼內面財 (tōe) 勒索 (lek-sek)
及放蕩滿滿。25 你暗暎的法利賽人
啊，代先清氣杯盤的內面，互伊的
外面亦會清氣。

26 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您親像粉白的墓，
外面看是靖 (sui)，若是內面財死人的
骨頭及逐項的污穢滿滿。27 按呢
，您外面互人看是義，若是內面就
假好及不強滿滿。

28 「您假好的經學士及法利賽人
有災禍啊！因為您創先知人的墓，
修整義人的墳墓，29 亦講：「設使
阮付 (ti) 阮祖的時，就無及個有份
付流先知人的血。」30 按呢您家已
干證是做創 (thāi) 先知人看的後裔
(hōi-ē)。」31 做您去滿您祖的分量！

32 蛇啊；毒蟲的類啊！您豈會 (thāi-
oe) 逃閃地獄的刑罰？33 所以我差
先知、智識的人，經學士就近您，
有的您欲劍伊，欲釘伊付十字架；
也有的欲付您的會堂用鞭拍伊，對
此個城趕逐個到彼個城，34 致到地
上所流義人的血，攆歸付您，就是
對義人亞伯的血到巴拉加的子撒迦
利亞的血，伊是您所劍付殿及壇的
中間的。35 我實在給您講，諸個 (

chiah ē) 事攏欲歸付此代。1
為耶路撒冷哀哭 (路 13.34-35)
36 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，
就是劍死先知人，用石頭擲 (tīm) 奉
差到付伊的。我儘多擺 (jōa-chōe
pāi) 愛聚集你的子兒，親像雞母聚

集伊的雞仔佇翅下，若是係咁愛。
 38 你看！您的厝欲地荒 (pha-hng) 留
 咱的 (teh) 瓦落。39 因為我給您講，今
 3 後，您無看見我，聽候您講：『
 伊主的名來的得着福氣。』』

預言聖殿受毀 (可 13. 1-2 ; 路 21. 5-6)

24 耶穌出殿，抵的 (tu-teh) 行
 ，伊的學生就近伊，用殿堦
 許個 (chiah-ê) 厝報伊看。2 若是伊
 應講：『您無看見諸個 (chiah-ê) 嗎
 ？我實在給您講，伊遮 (ti-chia) 欲
 無一塊石留佇 (ti) 石頂，也無掉 (chhia)
 落去。』

災難的起頭 (可 13. 3-13 ; 路 21. 7-19)

3 耶穌坐佇橄欖山の時，學生私
 奇 (su-khia) 就近伊講：『請給阮講
 ，底時有諸個代話？也你閱來，及
 世界的結局有甚麼兆頭 (tiāu-thâu)
 ？』4 耶穌應講：『看謹慎，莫得
 互人迷惑。5 因為欲有多多 (choe-
 chōe) 人伴我的名來，講：『我是基
 督』，來迷惑多多人。6 您欲聽見
 交戰及交戰的風聲，謹慎莫得驚；
 因為諸個的確有，總是末期猶未 (iāu-bē)
 到。7 因為百姓欲起來攻擊
 百姓，國欲起來攻擊國；多多所在
 欲有飢荒、地動。8 諸個擺是君痛
 的起頭。9 彼時，人欲交付您付患
 難，劍 (thāi) 死您；您因為我的名
 欲互萬邦怨恨。10 也彼時，多多人
 欲受基礎 (that-gai) 相解送 (kè-sang)
 ，相怨恨；11 閱有多多假先知欲起
 來，迷惑多多人。12 因為不法大大
 加添 (ke-thi)，多人的疼漸漸冷
 淡。13 獨獨不悞 (than-lūn) 列路尾
 的，伊會得着救。14 此個天國的福

音欲傳到通天下，做干證伊萬邦，
 彼時末期就到。』

大災難 (可 13. 14-23 ; 路 21. 20-24)

15 所以您看見先知但以理
 所講『彼個殘暴可惡的山崎仔 (khiā-
 -ti) 聖的所在 (讀的人著曉悟)。

16 彼時，伊 (ti) 猶太的，著走去山
 裡；17 伊厝頂的，莫得落來提伊家
 內的物；18 伊園裡的，莫得倒去橄
 (chia) 伊的衫。19 當許個 (chiah-ê)

日，有娠孕 (sin-tū) 及互嬰仔食奶的
 婦人人有災禍啊！20 您著祈禱，免
 得您的逃走，伊冬天時仰 (ā) 是冬

息日。21 因為彼時欲有大患難，對
 世間的起頭到今 (tān)，未曾 (bē-
 bat) 有按呢，後來也次斷無。22 若

無減少許個日，就凡有肉體的無一
 個得救；獨獨過着掉的百姓，許個
 日欲減少。23 彼時，若有人給您講：

『你看，基督伊遮 (ti-chia) 』，
 抑是講：『伊遐 (ti-hia) 』，您莫
 得信！24 因為欲有假基督，假先知

起來，行大的神蹟及兆頭，欲是會
 ，連掉的百姓也迷惑伊。25 我已經
 代先給您講。26 所以人若給您講：

『你看，伊是伊曠野』，您莫得出
 去！抑是講：『你看，伊是伊厝厝
 』，您莫得信！27 因為親像閃爍 (sīn-uā)

對東落咱的 (teh) 閃，爍到西落
 。人子的閱來也欲按呢。28 身屍若
 伊遐，鷹鳥也欲聚集伊遐。』

人子的降臨 (可 13. 24-27 ; 路 21. 25-
 28)

29 抵抵 (tu-tū) 諸個 (chiah-ê) 日的
 患難之後，

日欲黑暗，

馬太福音 25

月無出光，
星對天碌落 (ka-lauh)，
天象振動。
30 彼時，人子的光頭 (tiāu-thâu) 欲
出現仔 (ti) 天裡，仔地裡諸個族類
擺欲啼哭。也欲看見人子，用權能
、及大榮光，坐天的雲臨到。31 伊
欲差伊的天使，用號頭響亮的聲，
個欲對四方，此旁的天邊到彼旁的
天邊，聚集伊所揀的百姓。1
對無花果樹取譬喻 (可 13. 28-31；路
21. 29-33)
32 若着對無花果樹取譬喻；當
伊枝軟 (nng) 葉發的時，就知夏天 (hē-thi) 近啦。33 接呢，若看龍總諸
個 (chia ē) 事，就知已經近，到門
口啦。34 我實在給您講，此世代決
斷來過去，到諸個代誌擺成 (chia)。
35 天及地欲廢無，我的話會 (bōe)
廢無。1
彼日彼時人皆知 (可 13. 32-37；路 17.
26-30, 34-36)
36 若論彼日，彼時，人皆知
，天使也知，子也知，獨獨父
知若定。37 閱親像挪亞的日，人子
的閱來也欲接呢。38 因為大水的代
先許個 (chia ē) 日，人的 (teh) 飲
食嫁娶，到挪亞入大船的日；39 個
竟然知，到大水到一盡滅個。人
人的閱來也欲接呢。40 彼時，欲有
二人仔園裡，一個取去，一個放的
。41 三個婦人換磨 (oe-bō)，一個
取去，一個放的。42 所以着張持 (tiā-ti)，
因為您知您的主甚麼日
欲來。43 家主若知賊甚麼更 (ki) 欲
到，伊就張持無若他人挖 (iah) 空伊

台灣基督長老教會台北東門教會

的厝；這是您所知。44 所以，您亦
着備辦便，因為您無預算的時，人
子來啦。1
盡忠及無盡忠的奴僕 (路 12. 41-48)
45 是誰 (chi-chui) 是盡忠智慧的
奴僕，主人所設立，來管伊家內的人，
通照時分米糧豆個？46 主人來
，抵着伊好眼仔，彼個奴僕有福氣。
47 我實在給您講，主人欲設立伊
來管伊一切所有的。48 獨獨彼個及
的奴僕若心內誦：「我的主人啲 (teh)
延延 (iān-chiān) 1，49 就拍許
個及伊同做奴僕的，悶及醉漢相及
(sa-kap) 飲食 (lim-chiah)。50 就仔
無派批 (phai-phe) 的日，咱知的時
，彼個奴僕的主人欲到，51 重重刑
罰伊，處置 (chhū-ti) 伊及假好的人
平等；仔遐 (ti-hia) 欲有啼哭咬牙
切齒。1
十個在臺女的譬喻
25 1 彼時，天國欲起並 (pi-pheng)
十個在臺女，擇個的
燈，出去迎接 (ngiā-chih) 新子婿。
2 其中五個蠢的，五個智識的，3
蠢的擇個的燈，無另外帶油；4 獨
獨智識的，擇個的燈另外帶油仔 (ti)
個的器具內。5 新子婿延延 (iān-
chiān)，就擺盹瞌睡 (tuh-ka-chē) 的
眠。6 半夜有大聲叫講：「新子婿
來啦，您出來接 (chih) 伊！」7 彼
時，諸個 (chia ē) 在臺女擺起來修
整個的燈，8 蠢的給智識的講：「
請將您的油分阮；因為阮的燈欲熄
(hoa) 啦。」9 智識的應講：「
驚了您阮擺無夠；卡好去對賣的人家
己買。」10 去買的時，新子婿到。

恭錄人 孫佳穎

新個 (chia̍ ê) 便的，及伊入婚姻的
筵席，門就關。〃然後其餘的在是
女亦來，講：「主啊，主啊，給阮
開！」¹²於是伊應講：「我實在給
您講：，我叻識 (m̄-bat) 您。」¹³
所以，着張掛 (tiū-ti̍)，因為您
知，彼個日，彼個時。」

各照才調交託的譬喻 (路 19:11-27)

¹⁴「因為親像一人欲去外國，就
召 (tiau) 伊家己的奴僕，將所有的
交代個；¹⁵一個五伊銀五千，一個
五伊二千，一個五伊一千，各照個
的才調，就去外國。¹⁶領五千的隨
時去做生理，闊趁五千。¹⁷領二千
的亦是按呢闊趁二千。¹⁸獨獨彼個
領一千的去就掘地，來園急 (khiū-
bat) 伊的主人的銀。¹⁹過久久，諸
個 (chia̍ ê) 奴僕的主人到，及因算
數 (sūng-siāu)。²⁰領五千的來闊帶五
千，講：「主啊，你交代我五千。
你看，我有闊趁五千。」²¹伊的主
人給伊講：「好啊，好闊盡忠的奴
僕，你付 (ti) 少的已經盡忠，我欲
設立你來管多的；通入你的主人的
快樂。」²²領二千的亦來，講：「
主啊，你交代我二千。你看，我有
闊趁二千。」²³伊的主人給伊講：
「好啊，好闊盡忠的奴僕，你付少
的已經盡忠，我欲設立你來管多的
；通入你的主人的快樂。」²⁴領一
千的亦來，講：「主啊，我知你是
嚴轄 (giam-lat) 的人，未撒 (iá) 的
所在就欲收割，未分散的所在就欲
拾 (khioh) 做堆，²⁵所以我驚，就將
你一千銀去埋 (tāi) 伊地裡。今 (tān)
你的原物還你。」²⁶伊的主人就應

伊講：「互闊負憐 (pīn-tōa) 的奴僕
啊，你既然知我無撒的所在就欲收
割，未分散的所在就欲拾做堆，²⁷
就著將我的銀下付 (hē-ti) 錢店，我
來的時，通得着我的本銀及利息。
²⁸所以著對伊提彼一千來，互彼個
有十千的。」²⁹因為見若有的，欲互
伊，互伊有剩 (chhun)；無的，連伊
所有的亦欲提伊。³⁰亦彼個無利益
的奴僕趕伊付 (ti) 外面黑暗的所在
；付建 (ti-hia) 欲有啼哭咬牙切齒。

〃

萬民受審判

³¹「當人子付伊的榮光，及擁總
的天使來的時，伊欲坐伊榮光的座
位。³²聚集萬邦付伊的面前。伊就
欲分別個，親像牧者分別綿羊離開
山羊，³³將綿羊下付 (hē-ti) 伊的正
旁，山羊下付伊的側旁。³⁴彼時王
欲給正旁的講：「您對我的父得着
恩典的，這前來承接國，就是對創
造世間以來給您備辦的；³⁵因為我
枵 (iau)，您曾 (bat) 互我食，我嘴乾
，您互我飲；我出外，您互我住；
我袒腹腸 (thng-pak-thoh)，您互我
穿；³⁶我破病，您看顧我；我付監
裡，你來尋我。」³⁷彼時義人欲應
伊講：「主啊，阮甚麼時看見你枵
，來互我食，嘴乾，來互我飲？³⁸
甚麼時看見你出外，來互我住，袒
腹腸，來互我穿？³⁹甚麼時看見你
破病，抑 (ā) 是付監裡，來尋你？」
〃⁴⁰王欲應伊講：「我實在給您講
，您既然行伊付我的兄弟至微細的
的一個，就是行伊付我。」⁴¹闊欲
給側旁的講：「您受咒咀的，着離

馬太福音 26

問我！人永遠的火就是為著魔鬼及
伊諸個(chiah ê)使者所備辦的！⁴²
因為我枵(iau)，您咁曾(bat)互我食
，我嘴乾，您咁曾互我飲；⁴³我出
外，您咁曾互我住；我褪腹褌，您
咁曾互我穿；我破病，及佇監裡，
您咁曾看顧我。』⁴⁴個亦欲應講：
『主啊，阮甚麼時看見你枵，抑是
嘴乾，抑是出外，抑是褪腹褌，抑
是破病，抑是佇(tī)監裡，來無眼
事你啊？』⁴⁵伊就欲應伊講：『我
實在給您講，您既然無行伊件諸個
至微細者的一個，就是無行伊件我
。』⁴⁶諸個人欲去入永遠的刑罰；
若是義的人入永遠活。』
創耶穌的計謀(可 14.1-2；路 22.1-2；
約 11.45-53)

26 ¹耶穌講諸個(chiah ê)話息
，就給伊的學生講：²『您
知，過二日躉過節(pōa'-kè-choeh)
就到，人子抵著解(kè)送，去釘十
字架。』³彼時許個(chiah ê)祭司
頭及百姓的長老聚集佇(tī)祭司頭
各該亞法的院。⁴相及(sa'-kap)參
詳用詭譎(khūi-khiat)的計謀(liah)耶
穌，來刺(thāi)伊。⁵總是講：『
當節期咁通(m-thang)，驚了百姓的
中間有擾亂。』
佇伯大尼受抹香油(可 14.3-9；約 12.
1-8)

⁶耶穌佇伯大尼癩癩(thāi-ko)西
門的厝，⁷有婦仁人帶玉瓶(pān)，
內面貯(tōe)極貴氣的香油(hiū'-iū)
就近伊，當伊坐桌的時，傾(piā')佇
伊頭殼頂。⁸學生看見就受氣，講：
『按呢破費有啥路用！』⁹因為此

台灣基督長老教會台北東門教會

個油會賣得多多(chōe-chōe)銀，來
互眾鄉人。』¹⁰耶穌知，就給個講
：『您啥事刁難此個婦仁人啊？因
為伊所行來款待我的是好事。』因
為常常有眾鄉人及您佇的(tī-teh)；
若是我無常常及您佇的。¹¹因為伊
例此個油佇(tī)我身軀，就是備辦
我埋葬來行的。¹²我實在給您講，
普天下，無論甚麼所在傳此個福音
，也欲講起此個婦仁人所行，來紀
念伊。』

猶大出賣耶穌(可 14.10-11；路 22.3-
6)

¹⁴彼時，十二個學生一個多做加
略人猶大，去見許個(chiah ê)祭司
頭，講：¹⁵『您欲互我偌多(jōa'-
chōe)？我欲將伊交互您。』個就及
伊約互伊銀三十。¹⁶對彼時，伊尋
機會將耶穌交互個。

及門徒同才躉過節(可 14.12-14；路
22.7-14，21-23；約 13.21-30)

¹⁷除酵(kā)節的頭一日，學生就
近耶穌講：『爰阮佇(tī)甚麼所在
給你備辦食躉過節(pōa'-kè-choeh)？』

』¹⁸伊講：『您入城，尋某人，給
伊講：『先生講：我的時近啦，我
及我的學生才躉過節佇你厝(tau)。

』¹⁹學生照耶穌所吩咐的去行，
就備辦躉過節。²⁰到日暗，耶穌及
十二個學生坐桌。²¹食的時，耶穌
講：『我實在給您講，您中間一人
欲賣我。』²²眾人真憂悶，一個一
個給伊講：『主啊，總無是我哦？』
』²³伊應講：『及我伸手佇監裡看
，彼個欲賣我。』²⁴人子倒去，照所
記載指伊的話；若是賣人子的有災

禍啊！恨人無出世才好。」²⁵賣伊的猶大講：「拉比，總無是我哦？」
 給伊講：「你已經講啦。」

設立主的晚餐(可 14. 22-26；路 22. 15-20；林前 11. 23-25)

²⁶個的(teh)食的時，耶穌提餅，祝謝，擘破，分互學生，講：「提去食，此個是我的身軀」；²⁷闕捧杯，祝謝，互個，講：「您擺著飲伊；²⁸此個是我的血就是盟約的血，為著多多(choe-choe)人來流出的，致到罪得著赦免。²⁹若是我給您講，今(ta")了後，我無飲此個葡萄的汁。聽候彼日我及您飲彼個新的(iti)我的父的國。」³⁰已經吟詩，就出來去橄欖山。

預言彼得咬認主(可 14. 27-31；路 22. 31-34；約 12. 36-38)

³¹彼時，耶穌給個講：「今晚，您擺欲為著我來受差礙(thai-gai)。因為有記載講：

我欲拍牧者，

就羊群四散。

³²若是我復活了後，欲代先您去加利利。」³³彼得應伊講：「眾人雖然為著你來受差礙，也我永永無受差礙。」³⁴耶穌給伊講：「我實在給你講，今晚雞猶未啼，你欲三擺咬認我。」³⁵彼得給伊講：「我就等著及你死，也決斷無咬認你。」眾學生也擺是接呢講。

付岩西馬尼祈禱(可 14. 32-42；路 22. 39-46)

³⁶耶穌及個到一所在，名岩西馬尼，給伊的學生講：「您諸個(chiah ê)坐遮(chia)，聽候我去遐(hia)祈禱

。」³⁷才專彼得及西庇太二個子相及(san-kap)去，就憂悶，慘感(chham-chhoeh)，³⁸給個講：「我的心真憂悶，到欲死；您住遮及我警醒。」³⁹略略仔往前，面什佇地裡，祈禱講：「我的父啊，若會做得，著互此個杯離開我。總是，咁是照我所愛，是照你所愛。」⁴⁰就來學生遐，看見個的(teh)睏，給彼得講：「拉怎樣？您(boe)會及我警醒半時久啊？」⁴¹著警醒著祈禱，免得人付迷惑。心神甘願，若是肉體軟葩(nung-chia)。」「⁴²第二擺闕去祈禱講：「我的父啊，此個杯若會得離開我，的確著我飲伊，就願你的旨意得成(chia)。」「⁴³闕再來，看見個又的睏，因為個的目睏濕(siap)。」⁴⁴離開個闕去。第三擺祈禱，也是講許個(chiah ê)話。⁴⁵彼霎(chit-tiap)闕就近學生，給個講：「今(ta")通睏來安息啦！時近啦，人子受賣伴罪人的手。⁴⁶起來！相及行。賣我的人近啦！」

耶穌受掠(可 14. 43-50；路 22. 47-53；約 18. 3-12)

⁴⁷猶的(iau-teh)講的時，忽然十二個學生的一個猶大來，也有歸陣人擲刀及棍子，對諸個(chiah ê)祭司頭及百姓的長老遐(hia)相及(san-kap)來。⁴⁸賣伊的曾及個套暗號，講：「我給伊咬(chim)的恨人就是。您通掠(liah)伊。」⁴⁹即時就近耶穌，講：「拉比，平安」，就直直給伊咬。⁵⁰耶穌給伊講：「朋友啊；你欲來做的，就做。」許個人就往前，起手掠耶穌。⁵¹忽然有及

耶穌佇咧的一人伸手拔刀，削(tuāi)祭司頭的奴僕，削(siah)去伊一個耳仔。⁵²耶穌就給伊講：「收你的刀入原位！因為凡若擲刀的，欲對刀死。⁵³抑是你拍算我儂(bōe)會求我的父就伊份(tī)此要欲給我差十二營卡加的天使嗎？」⁵⁴若按呢，就聖經所講，此個代諾的確有的怎樣會應驗啊？」⁵⁵彼時，耶穌給個許個人講：「您擲刀及棍仔出來掠我，親像欲掠賊嗎？我日日坐佇殿內教示人，也您無掠我。⁵⁶總是此個事擺成，是欲應驗先知所記載的。」⁵⁷彼時，學生攏離開伊，走。

耶穌伴公會受審(可14.53-65；路22.54-55，63-71；約18.13-14，19-24)

⁵⁷掠耶穌的帶伊到祭司頭該亞法的所在；伊遐(tī-hia)許個(chiah ê)經學士及長老已經聚集。⁵⁸彼得遠遠隨(tè)伊，到祭司頭的院，入內面，及許個差役(chhe-iah)相反(sān-kap)坐，欲看彼個結局。⁵⁹諸個(chiah ê)祭司頭及全公會弄濫糲(lam-sām)的干證攻擊耶穌，愛互伊死。⁶⁰雖然多多(chōe-chōe)濫糲干證的來，也無得著。後來有二個到，⁶¹講：「此人曾講：『我會毀壞上帝的殿，三日就起伊。』」⁶²祭司頭起來，給伊講：「你攏無應嗎？諸個人所干證你的是甚麼？」⁶³若是耶穌靜靜，祭司頭給伊講：「當此個真話上帝我命令你咒誓(chiū-choa)來給阮講，你果然是上帝的子基督抑咁是(a-m-si)？」⁶⁴耶穌給伊講：「你已經講啦。若是我給您講，對此要對您欲看見人子坐佇

有權能者的大旁，坐天的雲來。」⁶⁵對按呢祭司頭拆裂自己的衫，講：「伊通出僭權(chhiām-koân)廢瀆(siat-tok)的話，咱猶久(iaū-kū)欠甚麼干證啊？今(tān)您已經聽見，伊的僭權廢瀆啦。」⁶⁶您拍算怎樣？」⁶⁷就吓涎(phui-nōa)佇伊的面，用拳頭掙掙(cheng)伊，也有酌用手扇(sian)伊，講：「基督啊，你是先知，著給阮講拍你的是是誰(chi-chui)？」⁶⁸彼得三擺咁認主(可14.66-72；路22.56-62；約18.15-18，25-27)

⁶⁹彼得坐佇外院，有一個奴婢近倚伊，講：「你也曾及加利利人耶穌做陣。」⁷⁰彼得當眾人的面前咁認，講：「我毋知你的(teh)講甚麼！」⁷¹出去，到院門，閱一個奴婢看見伊，給伴遐(tī-hia)的人講：「此個也曾及拿撒勒人耶穌做陣。」⁷²彼得閱咁認，續咒誓講：「我毋識(m-bat)彼個人。」⁷³有許久，邊佇咧倚(teh-khia)的人近倚，給彼得講：「你實在也是個的黨，因為對你的腔口(khin-khân)露出。」⁷⁴伊才咒誓閱咒誓講：「我毋識彼個人。」⁷⁵雞就啼。彼得就記得耶穌的話講：「雞猶未啼，你欲三擺咁認我。」就出去外面大啼哭。

耶穌受交互彼拉多(可15.1；路23.1-2；約18.28-32)

27 到天光，眾祭司頭及百姓的長老相反(sān-kap)計謀攻擊耶穌愛互伊死，²已經縛(pak)伊，就帶去，交互總督彼拉多。

猶大的死徒 1. 18-19)

3 彼時，賣伊的猶大看見耶穌受定罪，就退悔，將許個 (hiāh ē) 三十銀還諸個 (chiah ē) 祭司頭及長老，講：「我賣無罪者的血有罪啦。」個講：「及阮啥干涉？你家已打算 (tān-sng)。」

5 猶大坎 (hta+1) 許 (hiāh) 個銀仔 (4 殿裡，退去家已吊死。

6 許個祭司頭提彼個銀，講：「這是血的價，毋通囊仔 (lok-ti) 庫房。」

7 個就參詳，將彼個銀去買燒磁 (sio-huī) 人的園，通埋葬出外人。

8 所以彼區園到今 (tān) 稱做「血園」。

9 對按呢應驗先託先知耶利米所講的，講：「個提受估者的價銀三十，就是以色列的子孫中有人所估的，」

10 用伊來買燒磁者的園；照主所命令我的。」

耶穌仔彼拉多面前受審 (可 15. 2-5；路 23. 3-5，約 18. 33-38)

11 耶穌倚仔 (khiā +i) 總督的面前；總督問伊講：「你是猶太人的王嗎？」耶穌給伊講：「你講就是。」

12 伊互許個 (hiāh ē) 祭司頭長老告，伊也無應。

13 彼時彼拉多給伊講：「許個人干證你到許多 (hiāh-chōe) 項，你無聽見嗎？」

14 耶穌無應伊一句話，致到總督大奇怪。

耶穌受判死刑 (可 15. 6-15；路 23. 13-15；約 18. 39-19. 16)

15 到節期總督照例放一個犯人互眾人，是照個所愛的。

16 彼時有出名的犯人名叫巴拉巴。

17 個已經聚集，彼拉多給個講：「恁愛我放是誰 (chī-chūi) 互恁？是巴拉巴？抑 (ū) 是稱做基督的耶穌？」

18 因為知個

為著怨妒才解 (kē) 送耶穌。

19 伊坐堂的時，伊的某差人給伊講：「此個義人，你毋通 (m-tang) 干涉著，因為我今仔日仔 (t-i) 眠夢中為著伊多多 (chōe-chōe) 艱苦。」

20 諸個 (祭司頭及長老教唆 (k-tau-so) 眾人，求放巴拉巴，滅耶穌。

21 總督應講：「此二人，恁愛我放叨落 (tā-lah) 一個互恁？」個講：「巴拉巴。」

22 彼拉多給個講：「按呢，就稱做基督的耶穌我著怎麼辦伊？」個攏講：「釘伊十字架！」

23 總督講：「怎樣？伊有行甚麼歹？」個大聲喝 (hoah) 講：「釘伊十字架！」

24 彼拉多看見無採工，反轉愈擾亂，就捧水仔眾人的面前洗手，講：「仔此個義人的血，我無罪，恁家已打算 (tān-sng)。」

25 百姓攏應伊講：「伊的血歸仔阮及阮的子孫。」

26 伊就放巴拉巴互個，已經鞭拍耶穌，就發交去釘十字架。

兵丁戲弄耶穌 (可 15. 16-20；約 19. 2-3)

27 彼時總督的兵帶耶穌入公堂，聚集通營圍伊。

28 褪 (thng) 伊的衫，將紅袍給伊穿，

29 用荊仔 (chhi-ā) 編 (p) 冕旒，戴仔伊的頭殼，用蘆竹下仔 (hē-ti) 伊的正手，跪仔伊的面前，戲弄伊，講：「猶太人的王，平安！」

30 就給伊呷涎 (phat-nōa)，擲彼枝蘆竹來摔 (su+1) 伊的頭殼。

31 戲弄息 (soah)，彼領袍就給伊褪起來，將伊家已的衫給伊穿，帶伊去，釘十字架。

耶穌受釘十字架(可 15. 21 - 32 ; 路 23. 26 - 43 ; 約 19. 17 - 27)

³²出來的時，抵著一個古利奈人，名西門，勉強伊相及(san-kap)去，互伊夯(giā)耶穌的十字架。³³到一所在名各各他，就是「頭殼碗」的所在。就用苦膽所調和的酒互伊飲；³⁴伊試看，就毋飲。³⁵已經釘伊佇(tī)十字架，就做鬪(khau)分伊的衣服，³⁶閣坐佇退(tī hia)顧守伊。³⁷就下(hē)斬條佇伊頭殼的頂面，寫講：「此個是猶太人的王耶穌。」³⁸彼時，有二個賊及伊同釘佇十字架，一個佇正旁，一個佇倒旁。³⁹經過的人譏刺伊，搖頭，講：⁴⁰「你毀壞殿，三日閣起的，著救家己！你若是上帝的子，著對十字架落來！」⁴¹許個(hiah ê)祭司頭及經學士以及長老也是按呢戲弄伊，講：⁴²「伊曾(bat)救別人，嬲(bōe)會救家己。伊做以色列的王，今(tān)著對十字架落來，阮就欲信伊。⁴³伊倚靠上帝，上帝若歡喜伊，今就著救伊；因為伊講：『我就是上帝的子。』」⁴⁴及伊同釘彼二個賊也是按呢罵伊。

耶穌的死(可 15. 33 - 41 ; 路 23. 44 - 49 ; 約 19. 28 - 30)

⁴⁵對日中晝(tàu)到三點，遍地黑暗。⁴⁶差不多三點，耶穌大聲喉叫講：「以利！以利！拉馬撒各大尼？」就是講：「我的上帝！我的上帝！你啥事放離我？」⁴⁷邊頭倚(khiā)的有人，聽見就講：「伊啲(teh)叫以利亞！」⁴⁸中間一人即時走去，提海絨(jiōng)浸醋，繕佇(

hā-tī)蘆竹仔尾，互伊吸(suh)。⁴⁹其餘的講：「且慢，看以利亞來救伊抑無(ā-bô)。」⁵⁰耶穌閣大聲喉叫，就斷氣。⁵¹忽然，殿內的帳(tiūn)對頂到下(ē)裂做二旁，地動，石磐裂，⁵²墓開，已經啲睏的聖徒，個的身軀多多(chōe-chōe)起來，對個的墓出。⁵³到耶穌復活了後，個入聖城，出現佇(tī)多多人。⁵⁴百總(pé-chōng)及相同顧守耶穌的看見地動及所經過的事，不止驚，講：「此個果然是上帝的子！」⁵⁵有多多婦仁人佇退(tī hia)，遠遠啲看；個就是對加利利跟隨(tè)耶穌來服事伊的。⁵⁶從中有抹大拉的馬利亞、雅各、約西的老母馬利亞，及西庇太的子的老母。

耶穌的安葬(可 15. 42 - 47 ; 路 23. 50 - 56 ; 約 19. 38 - 42)

⁵⁷已經暗，有亞利馬太的好額人來，名做約瑟，伊也是耶穌的學生。⁵⁸彼人去見彼拉多，求耶穌的身屍；彼拉多吩咐著互伊。⁵⁹約瑟收彼個身屍，用清氣的幼布包伊，⁶⁰下佇(hē tī)伊家己的新墓，就是伊佇石磐所拍的。就翱(kō)大塊石佇墓門，才去。⁶¹有抹大拉的馬利亞及別個馬利亞佇退(tī hia)，坐佇墓的對面。

封石及設兵

⁶²隔日，就是備辦節後的一日，許個(hiah ê)祭司頭及法利賽人聚集見彼拉多，講：⁶³「大人(tāi-jîn)啊，阮記得彼個迷惑人的，活啲的時曾(bat)講：『三日後我欲復活。』」⁶⁴所以，請你命令顧守彼個墓，

到第三日，驚了伊的學生來，偷伊去，亦給百姓講：『伊對死人中復活。』按呢，就後來的差謬(chha-biā)比代先卡利害！』⁶⁵彼拉多給個講：『恁領兵去，照恁所知影的去顧守。』⁶⁶個就去，封石及設兵，來顧守彼個墓。

耶穌復活(可 16.1 - 10；路 24.1 - 12；約 20.1 - 10)

28 安息日後，七日的頭一日，天拂(phū)光，抹大拉的馬利亞及別個馬利亞來欲看彼個墓。

²忽然，地大振動；因為主的天使對天落來，翹(kō)開彼塊石，來坐佇(tī)頂面。³伊的面貌親像閃爍(sih)，衫白親像雪。⁴顧守的人因為驚就愕愕懾(ngiāuh-ngiāuh-chhoah)，變親像死。⁵天使應許個(hia ê)婦仁人講：『恁毋免驚！因為我知恁啲(teh)尋釘十字架的耶穌。

⁶伊無佇遮(tī chia)，因為伊已經復活，照伊所講的。恁來看主所倒的所在。⁷也著緊緊去給伊的學生講，伊對死人中復活，也欲代先恁去加利利，佇遐(tī hia)恁欲看見伊。

我已經給恁講啦。』⁸個緊緊離開墓，也驚，也大歡喜，走去報伊的學生。⁹忽然，耶穌抵著個，講：『平安！』個進前抱伊的腳，拜伊。¹⁰耶穌就給個講：『毋免驚！去報我的兄弟，教個去加利利，佇遐欲看見我。』

顧守的兵報告祭司頭

¹¹婦仁人去的時，顧守的兵有的入城，用所經過的事一盡報諸個(chiah ê)祭司頭。¹²個就及長老聚

集相及(saⁿ-kap)參詳，用多多(chōe-chōe)銀互兵，講：¹³『恁著講：『阮啲(teh)睏的時，伊的學生，睏時來偷去。』¹⁴設使此個代誌互總督聽見，阮就欲勸伊，互恁無事。』¹⁵個提許個(hiah ê)銀，照所教個的去行。此個話就遍傳猶太人中。

到佇(tī)今仔日。學生受差遣(可 16.14 - 18；路 24.36 - 49；約 20.19 - 23；徒 1.6 - 8)

¹⁶若是十一個學生去加利利，到耶穌所曾(bat)給個定著的山。¹⁷看見伊就拜伊，總是有的僥疑(giāu-gî)。¹⁸耶穌近倚來對個講話，講：『天頂地下的權已經攏總互我。¹⁹所以，恁著去招萬百姓來做學生，給個行洗禮，互個歸佇父、子、聖神的名。²⁰見若我所有命令恁的，著教示個守，閣我日日及恁佇啲(tī-teh)，到世間的路尾。』

到佇(tī)今仔日。

學生受差遣(可 16.14 - 18；路 24.36 - 49；約 20.19 - 23；徒 1.6 - 8)

¹⁶若是十一個學生去加利利，到耶穌所曾(bat)給個定著的山。¹⁷看見伊就拜伊，總是有的僥疑(giāu-gî)。¹⁸耶穌近倚來對個講話，講：『天頂地下的權已經攏總互我。¹⁹所以，恁著去招萬百姓來做學生，給個行洗禮，互個歸佇父、子、聖神的名。²⁰見若我所有命令恁的，著教示個守，閣我日日及恁佇啲(tī-teh)，到世間的路尾。』

到佇(tī)今仔日。

學生受差遣(可 16.14 - 18；路 24.36 - 49；約 20.19 - 23；徒 1.6 - 8)

¹⁶若是十一個學生去加利利，到耶穌所曾(bat)給個定著的山。¹⁷看見伊就拜伊，總是有的僥疑(giāu-gî)。¹⁸耶穌近倚來對個講話，講：『天頂地下的權已經攏總互我。¹⁹所以，恁著去招萬百姓來做學生，給個行洗禮，互個歸佇父、子、聖神的名。²⁰見若我所有命令恁的，著教示個守，閣我日日及恁佇啲(tī-teh)，到世間的路尾。』

到佇(tī)今仔日。

學生受差遣(可 16.14 - 18；路 24.36 - 49；約 20.19 - 23；徒 1.6 - 8)

¹⁶若是十一個學生去加利利，到耶穌所曾(bat)給個定著的山。¹⁷看見伊就拜伊，總是有的僥疑(giāu-gî)。¹⁸耶穌近倚來對個講話，講：『天頂地下的權已經攏總互我。¹⁹所以，恁著去招萬百姓來做學生，給個行洗禮，互個歸佇父、子、聖神的名。²⁰見若我所有命令恁的，著教示個守，閣我日日及恁佇啲(tī-teh)，到世間的路尾。』

到佇(tī)今仔日。

學生受差遣(可 16.14 - 18；路 24.36 - 49；約 20.19 - 23；徒 1.6 - 8)

¹⁶若是十一個學生去加利利，到耶穌所曾(bat)給個定著的山。¹⁷看見伊就拜伊，總是有的僥疑(giāu-gî)。¹⁸耶穌近倚來對個講話，講：『天頂地下的權已經攏總互我。¹⁹所以，恁著去招萬百姓來做學生，給個行洗禮，互個歸佇父、子、聖神的名。²⁰見若我所有命令恁的，著教示個守，閣我日日及恁佇啲(tī-teh)，到世間的路尾。』

到佇(tī)今仔日。

馬可福音

行洗禮約翰傳道 (太 3. 1-12; 路 3. 1-18; 約 1. 19-28)

1 上帝的子，耶穌基督福音的起頭。2 親像佇 (tī) 先知以賽亞的冊所記載講：

我差我的使者佇你的面前，來修整你的路。

3 有啲 (teh) 叫佇曠野的伊的聲講：著備辦主的路，修直伊的小路，

4 約翰來，佇曠野行洗禮，傳反悔的洗禮，互人得著赦罪。5 通猶太地及耶路撒冷的眾人攏出來就近伊，認個的罪，佇約但河對伊受洗禮。6 此個約翰穿駱駝毛，腰縋 (hā) 皮帶，食草蜢 (chháu-meh) 及山野的蜜。7 伊傳講：「有一個比我卡有權能的，隨 (tè) 尾我來，就屈落來解 (tháu) 伊的鞋帶我也擔堪得 (bōe-kham-tit)。」8 我曾 (bat) 用水給恁行洗禮，伊欲用聖神給恁洗。」耶穌受洗 (太 3. 13-17; 路 3. 21-22)

9 當諸個 (chiah ê) 日，耶穌對加利利的拿撒勒來，佇約但河對約翰受洗禮。10 即時對水起來，就看見天裂開，聖神親像鴿仔 (chín-á)，降臨佇伊的頂面。11 閣對天有聲，講：「你是我所疼的子，我歡喜你。」耶穌受試探 (太 4. 1-11; 路 4. 1-13)

12 聖神即時迫伊去曠野。13 佇曠野四十日，抵著 (tú-tiōh) 撒但試，也及野獸相及 (saⁿ-kap) 住，有天使伺候伊。

開始佇加利利傳道 (太 4. 12-17; 路 4. 14-15)

14 約翰已經關監，耶穌到加利利，傳上帝的福音，15 講：「日期滿啦，上帝的國近啦。恁著反悔來信福音！」

呼召四個討漁人 (太 4. 18-22; 路 5. 1-11)

16 耶穌經過加利利的海墘 (kîⁿ)，看見西門及伊的兄弟安得烈拋 (pha) 網佇 (tī) 海裡；因為是討漁人。17 耶穌給個講：「恁來隨 (tè) 我，我欲互恁得著人親像討魚的。」18 個連鞭 (liām-piⁿ) 離開網，來隨伊。19 略仔進前，看見西庇太的子雅各及伊的兄弟約翰佇船裡啲 (teh) 補網。20 伊連鞭招個，個就拜別個老父西庇太及倩 (chhiāⁿ) 工人佇船裡，來隨佇伊的後面。

一個患著鬼的人 (路 4. 31-37)

21 個入迦百農，耶穌佇安息日入會堂教示人。22 人奇怪伊的教示；因為伊教示人，親像有權的，無親像經學士。23 抵仔會堂內，有一個患著鬼的人。喉叫講：24 「拿撒勒人耶穌，阮及你甚麼干涉？你來欲滅阮嗎？我知你是是誰 (chī-chūi)，就是上帝的聖者。」25 耶穌責備伊講：「你著靜靜！對此人出去。」26 邪神抽慫 (thiu-chhoah) 彼人，大聲叫，就對伊出去。27 眾人攏印愕 (gōng-ngiāh)，致到相辯論講：「此個是怎樣？是新的教示！伊用權命令邪神，邪神也順趁伊。」28 伊的名聲隨時遍傳加利利的四方。

醫好多病人(太8.14-17;路4.38-41)
 29 個已經出會堂，隨時及雅各、
 約翰，入西門及安得烈的家。30 西
 門的丈姆(tiūn-m)患著熱病倒啲(teh)，
 隨時有人將這給耶穌講。31
 伊近倚牽伊的手，互伊起來，熱就
 退，婦仁人就伺候個。32 到黃昏(hōng-hun)
 暗日落了，有人導攏總有破病的，
 及患著鬼的人，就近伊。33 通城攏
 聚集佇(tī)門口。34 耶穌醫好逐樣
 病的人多多(chōe-chōe)，閣趕多多
 鬼，因為鬼識(bat)伊，所以毋准個
 講。佇加利利各會堂傳道(路4.42-44)
 35 隔早起，天猶(iáu)不止暗，耶穌
 起來，出去曠野的所在，佇遐(tī-hia)
 祈禱。36 西門及同伴的人追尋(chhē)
 伊，37 已經抵著就給伊講：「眾人攏
 啲(teh)尋你。」38 伊給個講：「咱來
 去別位，到附近的埠頭(po-thâu)，互
 我通佇遐傳道，因為我為著此個事才
 出來。」39 就去遍加利利，入個的會
 堂，宣傳道理，閣趕鬼。
 清氣癩癆的人(太8.1-4;路5.12-16)
 40 有一個癩癆(thái-ko)的就近伊求
 伊，跪伊，給伊講：「你若肯，就會
 互我清氣。」41 耶穌可憐，伸手摸伊，
 給伊講：「我肯，你通清氣！」42
 癩癆即時除去，伊就清氣。43 耶穌
 嚴嚴警戒伊，隨時教伊去，44 也給
 伊講：「著謹慎，莫得給人講甚麼，
 獨獨著去將本身互祭司驗，亦為著
 你得著清氣，獻摩西所吩咐的，來
 做證據佇人。」45 總是伊出去，就
 大大宣傳，四界報揚此

個事，致到耶穌無通閣顯然入城，
 獨獨住佇外面曠野的所在。人對四方
 就近伊。
 醫好半癱的人(太9.1-8;路5.17-26)
 2 1 過幾若日，耶穌閣入迦百農。
 人聽見伊佇(tī)厝內，2 就多多
 (chōe-chōe)人聚集，致到無空地連
 門口也無；伊就講道理互個聽。3
 有帶一個半癱(piàn-sūi)者就近伊，
 是四人扛(kng)伊來；4 因為人多，
 膾(bōe)會近倚，就佇耶穌倂(tiam)
 的所在，拆厝頂，互伊歸孔，就將
 半癱者倒佇鋪仔(pho-á)墜落去。5
 耶穌看見個的信，就給半癱者講：「
 細子，你的罪赦免啦。」6 有幾若
 個經學士坐佇遐(tī-hia)，心內議論，
 講：7 「此個人怎樣按呢講啊？伊是
 僭權(chhiàm-kōan)濫糝(lām-sām)。除
 上帝以外，是誰(chī-chūi)會赦免罪
 啊？」8 耶穌心內連鞭(liām-pi")知
 個有此號的議論，就給個講：「恁
 啥事佇心內議論諸個(chiah ê)啊？」
 9 給半癱者講「你的罪赦啦」，抑(á)
 是講「起來！夯(giā)你的鋪仔來行」，
 叨落(tá-lòh)一項卡快？10 獨獨欲
 互恁知，人子佇地裡有權通赦罪。
 11 就給半癱者講：「我給你講，
 起來！夯你的鋪仔倒去你的厝。」
 12 伊就起來，佇眾人的面前，隨時
 夯伊的鋪仔出去，致到眾人攏印愕
 (gōng-ngiah)，歸榮光上帝，講：「
 阮從來未曾看見按呢生！」
 呼召利未
 13 耶穌閣出去到海墘(kiⁿ)，眾人
 攏就近伊，就教示個。14 經過的時

，看見亞勒腓的子利未坐佇餉關（hiòng-koan），就給伊講：「隨（tè）我。」伊就起來，隨伊。¹⁵耶穌坐桌佇（tī）利未的厝，有多多（chōe-chōe）抽餉者及歹人及耶穌參伊的學生同坐；因為許個（hiah ê）人是多，也啲（teh）隨（tè）伊。¹⁶法利賽的經學士看見伊及歹人以及抽餉（thiu-hiòng）者相及（saⁿ-kap）食，就給伊的學生講：「伊及抽餉者以及歹人相及飲食（lim-chiah）啊？」¹⁷耶穌聽見，就給個講：「勇健的無欠醫生，若是破病的就著。我來唔是欲招義人，是欲招歹人。」

禁食的問題（太 9. 14-17；路 5. 33-39）

¹⁸約翰的學生及法利賽人當啲禁食。個就近來給伊講：「約翰的學生及法利賽人的學生禁食，你的學生無禁食，是怎樣？」¹⁹耶穌給個講：「新子婿及賀娶的人佇啲（tī-teh）的時，個豈會禁食嗎？新子婿猶（iáu）同佇啲，個嬲（bōe）會禁食。²⁰若是時日欲到，新子婿欲對個中間無去，彼日個就欲禁食。²¹無人用新布補舊衫，若有，就所補的彼塊會糾裂（kiù-lih）伊，就是新的糾裂舊的，伊的破孔閣卡大。²²也無人用新酒貯（tōe）佇舊皮囊（phê-lông），若有，就新酒會爆（piak）裂皮囊，酒漏囊也拍歹；獨獨新酒著入佇新皮囊。」

安息日的問題（太 12. 1-8；路 6. 1-5）

²³耶穌佇安息日對麥園經過。伊的學生行路的時，摘（tiah）麥穗。²⁴法利賽人給伊講：「你看，個佇安息日行所唔應該行的是怎樣？」

²⁵耶穌給個講：「大衛及跟隨（kun-tè）的人，當欠缺閣枵（iau）的時所行的，恁未讀著嗎？」²⁶就是當亞比亞他做祭司頭的時，伊有怎樣入上帝的厝，食排列的餅，續互跟隨伊的人。此號餅若唔是祭司，就唔通食。」²⁷閣給個講：「安息日為著人來設立，唔是人為著安息日。²⁸所以，人子也是安息日的主。」

醫好手枯焦的（太 12. 9-14；路 6. 6-11）

3 ¹耶穌閣入會堂，佇遐（tī hia）有人一手枯焦（ko-tâ）的。

²個當看伊，佇（tī）安息日欲醫治伊抑（ā）無，意思愛欲告伊。³伊就給手枯焦的講：「起來，倚（khia）佇中央。」⁴就給個講：「安息日行好行歹，救生命害生命，叨落（tā-lòh）一項是合（háp）？」個靜靜。

⁵伊就受氣四界看個，憂悶個的心硬（ngī），給彼個人講：「伸你的手！」伊就伸去，手就好好。⁶法利賽人出去，就隨時及希律的黨相及計謀攻擊耶穌看通怎樣滅伊。

海墘的群眾

⁷耶穌及伊的學生退去海邊，有歸大陣的人對加利利隨（tè）伊。⁸也有對猶太、耶路撒冷、以土買、約但河外，及推羅、西頓境內，歸大陣的人聽見伊所行許呢大的事，就來就近伊。⁹因為人多（chōe），伊就給伊的學生講著備辦船仔來聽候，免得個挨夾（oe-khoeh）伊。¹⁰因為伊曾（bat）醫好多人，致到凡有破病的，迫倚愛欲摸伊。¹¹許個（hiah ê）邪神一下看見伊，就仆佇伊的面前，喉叫講：「你是上帝的

子。」¹²伊捷捷(chiāp-chiāp)警戒個，莫得給伊報揚。
設立十二門徒(太10.1-4；路6.12-16)
¹³伊上山，照家己所愛來召人；個來就近伊。¹⁴就設立十二人，通及伊常常佇啲(tī-teh)，也通差個去宣傳道理，¹⁵閣有趕鬼的權。¹⁶就稱西門做彼得，¹⁷閣有西庇太的子雅各及雅各的兄弟約翰(此二人伊稱個做半尼其，就是雷的子)，¹⁸閣有安得烈、腓力、巴多羅買、馬太、多馬、亞勒腓的子雅各，閣達太，及加拿尼的西門，¹⁹及賣伊的加略人猶大。
耶穌及別西卜(太12.22-32；路11.14-23；12.10)
²⁰耶穌入厝，眾人閣聚集，致到個齎(bōe)顧得食。²¹伊的親人聽見，就出來欲給伊掠啲(liāh-teh)，因為講伊是癲狂。²²對耶路撒冷落來的經學士講：「伊是互別西卜附身」；閣講：「伊是倚靠鬼王來趕鬼。」²³伊叫個來，設譬喻給個講：「撒但豈可(thāi-thó)會趕撒但？」²⁴國若家己爭拚(piān)，彼個國就倚齎住(khiā-bōe-tiāu)；²⁵家若家己爭拚，彼個家也倚齎住。²⁶撒但若起來家己爭拚，伊也倚齎住，的確會滅。²⁷無人會入猛(béng)人的厝，來劫(kiap)伊的家伙；著代先縛(pak)彼個猛人，然後才欲劫伊的厝。²⁸我實在給恁講，見若世間人所犯的罪及個所謗瀆(pòng-tók)一切謗瀆的話攏欲赦免個；²⁹獨獨見若謗瀆聖神的，永遠無得著赦免，就是犯著永世代的罪。」³⁰這是因為

許個(hiahê)人講：「伊患著邪神。」
耶穌的老母及兄弟(太12.46-50；路8.19-21)
³¹伊的老母及伊的兄弟來倚佇(khiā-tī)外面，差人去叫伊。³²有歸陣的人圍伊啲(teh)坐，有人給伊講：「你看，你的老母及你的兄弟佇外面啲尋你。」³³伊就應講：「甚麼人是我的老母？我的兄弟啊？」
³⁴就四界看許個圍伊啲坐的人，講：「你看，我的老母，及我的兄弟。」³⁵因為見若行上帝的旨意的就是我的兄弟姊妹及老母。」
撒種的譬喻(太13.1-9；路8.4-8)
4
¹耶穌閣佇(tī)海邊開嘴教示。有歸大陣的人聚集就近伊，致到伊上船浮佇海面啲坐。眾人攏倚近海，倚(khiā)佇乾地。²伊就用譬喻教示個多多(chōe-chōe)項。啲教示的時，給個講：³「著聽啊！你看，有撒(iā)種的出去撒種。⁴撒的時，有的磕落(ka-laūh)佇路邊，飛鳥到一盡食伊；⁵有的磕落佇石塔(chiōh-keh)的地，土淺的位，因為土無深，就發真緊(kín)，⁶若是日出曝(phak)伊，因為無根，就枯焦(ko-tā)；⁷有的磕落佇荊仔內，荊仔發起，遮蔽(jia-pè)伊，就無結實；⁸有的磕落(ka-laūh)佇好的土地，就發起愈大樣，結實有的三十倍，有的六十倍，有的一百倍」；⁹閣講：「有耳孔通聽的，著聽！」
用譬喻的目的(太13.10-17；路8.9-10)
¹⁰耶穌家己佇啲(tī-teh)的時，隨

(tè)伊的人及十二個學生問伊諸個
(chiah ê)譬喻。¹¹伊就給個講：「
上帝國的奧妙有互恁，若是許個
(hiah ê)外面人，凡事是用譬喻，¹²
互個，

看會看，也猶(bōe)見；

聽會聽，也猶明；

驚了個越輪轉(oat-lin-tng)，來得

著赦免。」

解明撒種的譬喻(太 13. 18-23；路 8. 11-
15)

¹³閣給個講：「恁猶曉得此個譬
喻嗎？也豈可(thái-thó)會知眾譬喻
啊？¹⁴撒(iā)種者是報揚道理。¹⁵
撒佇(tī)路邊，報揚道理的所在的

，就是人聽道理，撒但連鞭來，將
所撒佇個心內的道理搶去。¹⁶諸個
親像撒佇石塔(chiōh-keh)的地，

就是個聽著道理，連鞭歡喜承受伊
，¹⁷若是內面無根，不過是暫時若
定，到為著道理抵著(tú-tiōh)有患

難、窘逐(khún-tiōk)，連鞭著觸
(tiōh-tak)。¹⁸撒佇荊仔內的，就是
人已經聽著道理，¹⁹就有世間的掛

慮、錢財的迷惑，及別物的私慾入
來，遮蔽(jia-pè)彼個道理，就無結
實。²⁰諸個撒佇好的土地的，就是

人聽道理，亦承受伊，亦結實，有
的三十倍，有的六十倍，有的一百
倍。」

斗下的燈(路 8. 16-18)

²¹閣給個講：「人擲燈來，豈是
欲下佇(hē tī)斗下(ē)，抑(ā)是床
下，豈毋是欲下佇燈台頂？²²因為
有隱密的，無毋是欲顯出；收園(

的，無毋是欲露現。²³若有耳

孔通聽的，著聽！」²⁴閣給個講：
「著謹慎所聽的。恁用甚麼量(niū)
來量，也欲用這量互恁，閣欲加添
(ke-thiⁿ)互恁。²⁵因為見若有的，
欲互伊；無的，連伊所有的也欲給
伊搶去。」

種子漸漸大的譬喻

²⁶閣講：「上帝的國親像人撒
(iā)種佇(tī)地裡。²⁷暝時暝，日時
起來，彼個種子發閣漸漸大，伊毋
知彼個所以然。²⁸地自然生(sin)物

：起頭是秧(ng)，後來有穗(sūi)，
閣後來穗就結成五穀(gō-kak)；²⁹
五穀已經熟，就用鋤仔(koeh-á)，

因為收割的時到啦。」

芥菜子的譬喻(太 13. 31-32；路 13. 18)

³⁰閣講：「上帝的國，咱欲怎樣
來比並(pī-phēng)伊？抑是用甚麼
譬喻表明伊啊？³¹是親像一粒芥菜

子，撒落地，雖然比地上百項的種
子卡細粒，³²若是已經撒落去，就
發生(sin)，漸漸卡大佇攏總的菜蔬

，閣發出大的枝，致到空中的鳥會
歇伊的蔭下(im-ē)。」

耶穌用譬喻講道(太 13. 34-35)

³³伊用多多(chōe-chōe)親像此號
的譬喻，傳道理互個，照個所會聽
的。³⁴若無用譬喻，就無給個講；
到單單(toaⁿ-toaⁿ)學生及伊佇啲(tī-

teh)的時，就攏總給個解明。

平靜風及海

³⁵彼日已經暗，伊給學生講：「
咱過來去彼旁岸。」³⁶個離開眾人
，導耶穌就按呢落船，及個相及(

saⁿ-kap)去；猶(iāu)有別隻船及伊去
。³⁷颶頭(pò-thâu)風大起，湧潑(

phoah) 入船，致到船𠵼 (teh) 欲滿。
 38 若是伊佇船尾，倒佇枕頭𠵼𠵼。
 學生叫伊醒，給伊講：「先生！阮欲無命，你無要緊嗎？」
 39 伊就醒，責備風，給海講：「著靜靜！」
 風就息，也大平定。
 40 伊就給個講：「恁啥事許驚？恁猶未有信嗎？」
 41 個就大驚，相及講：「此個是甚麼人，連風及海攏順伊。」
 醫好格拉森互鬼附身的人 (太 8.28-34; 路 8.26-39)

5 1 個就到海的對面岸到格拉森人的地方。
 2 耶穌離開船，連鞭有一人對墳墓中出來抵著伊，就是互邪神附身者，平素倚起 (khia-khi) 佇 (tī) 墳墓中。
 3 無人會縛 (pák) 伊，雖然用鐵鍊也繪 (bōe) 會；
 4 因為沓沓 (tauh-tauh) 用腳銬鐵鍊縛伊，若是鐵鍊互伊掇斷 (chhoah-tng)，腳銬互伊損碎 (kòng-chhui)；
 無人有力通制壓伊。
 5 暝日常常佇墳墓中佇山裡喉叫，將石頭家己傷。
 6 遠遠看見耶穌，就走來拜伊，
 7 大聲喉叫講：「至高上帝的子耶穌，我及你甚麼干涉？我指上帝來懇求你，莫得苦楚我！」
 8 因為耶穌曾 (bat) 給伊講：「邪神啊，著對彼個人出去！」
 9 耶穌問伊講：「你號做甚麼名？」
 應講：「我名做『營』，因為阮諸個 (chiah ê) 真多 (chōe)」；
 10 伊就切切求伊，莫得趕個出彼個地方。

11 佇彼個山坪 (soa-phîm)，有大陣豬𠵼 (teh) 討食；
 12 個就求伊講：「差阮入許個 (hiah ê) 豬，互阮通入去。」
 13 就允個，許個邪神就出去

，來入許個豬。彼陣豬走落山坪，
 𦵇 (chông) 落海，約量二千隻，佇 (tī) 海裡激 (kek) 死。
 14 顧豬的人走去，給城內及鄉社的人講。人就出來，看所抵著 (tū-tiōh) 的事是怎樣。
 15 就來就近耶穌，看見彼個患著鬼者，就是互營所纏 (tîm) 的，坐𠵼穿衫，嚙哉，就驚。
 16 看見的人，將患著鬼的人所抵著的及歸陣豬的事攏給個講；
 17 個就求耶穌離開個的境內。
 18 耶穌抵仔上船，彼個曾患著鬼者求伊准伊相及 (sa-kap) 去。
 19 耶穌毋允伊，講：「倒去你的家，尋你的親人，將主給你行許大的事，及所憐憫你的，給個講。」
 20 彼人去，佇低加波利報揚耶穌所給伊行的大事，眾人攏奇怪。
 睚魯的查某子及血漏的婦仁人 (太 9.18-26; 路 8.40-56)

21 耶穌坐船閣過去彼旁，歸大陣的人聚集就近伊；
 彼時耶穌佇海邊。
 22 有一個管會堂者，名做睚魯來，已經看見耶穌，就仆佇伊的腳下，
 23 切切求伊，講：「我細漢的查某子差不多欲死，請你來用手按 (hōa) 伊，互伊得著救，來活。」
 24 耶穌及伊去。

歸大陣的人隨 (tè) 伊，真挨夾 (oe-khoeh)。
 25 有一個婦仁人，血漏十二年，
 26 曾對多多 (chōe-chōe) 的醫生受著多多艱苦，閣一盡破費 (phò-hui) 伊所有的，若是無一絲仔利益，反轉愈傷重。
 27 聽見耶穌的事，就來佇眾人中，對伊的後面來摸伊的衫，
 28 因為講：「我干單 (kan-ta) 摸伊的衫，就會好。」
 29 對

按呢血漏連鞭止；本身知伊的病疼已經好。³⁰耶穌即時家己知有權能對伊出，就越轉(oat-tng)身佇(tī)眾人中，講：「是誰(chī-chūi)摸我的衫？」³¹伊的學生給伊講：「你看見歸陣人啲(teh)挨夾(oe-khoeh)你，猶久(iaú-kú)問「是誰有摸我」？」³²耶穌遍遍看，愛看做此個事的婦仁人。³³婦仁人知本身所歷過，驚惶愕愕懾(ngiāuh-ngiāuh-chhoah)，就來仆佇伊的面前，擺照實給伊講。³⁴伊就給伊講：「婦仁人啊，你的信已經救你，通安然倒去！你的病全然好。」

³⁵啲(teh)講的時，有對管會堂的家來，講：「你的查某子死啦，也使(mih-sái)猶啲勞煩先生？」³⁶耶穌邊仔聽見所講的話，給管會堂者講：「莫得驚，只有著信！」³⁷耶穌佇彼得、雅各，及雅各的兄弟約翰以外，毋准別人隨(tè)伊相及(sa-kap)去。³⁸到管會堂的家；看見有嘩嘩啲，也有啼哭大聲啲的人，³⁹已經入去，就給個講：「恁啥事嘩嘩啲的啼哭啊？囡仔(gín-ná)毋是死，是啲睏若定。」⁴⁰個就恥笑伊。若是伊趕個眾人出去，就導囡仔的父母以及及(kap)伊來的人入囡仔所住(tòa)的所在，⁴¹就牽囡仔的手，給伊講：「大利大，古米！」（翻譯就是講：「查某囡仔，我命令你起來！」）⁴²查某囡仔連鞭起來行。因為伊十二歲啦；眾人就大印愕(gōng-ngiāh)奇怪。⁴³耶穌嚴嚴禁戒個，莫得互人知，就吩咐著互查某囡仔食。

拿撒勒人厭賤耶穌(太13.53-58；路4.16-30)

6 耶穌對遐(hia)出去，到伊的本鄉；伊的學生隨(tè)伊。²到安息日，就佇(tī)會堂教示人。多多(chōe-chōe)人聽見，就奇怪，講：「此個人對叨落(tā-lōh)會按呢啊？閣所賞賜互伊的智慧是甚麼啊？也有按呢的大權能對伊的嘴出，是怎樣？」³此個豈毋是木工嗎？豈毋是馬利亞的子雅各、約西、猶大、西門的兄弟嗎？伊的姊妹豈毋是及咱佇遮(tī-chia)嗎？」個就厭賤(iām-chiān)伊。⁴耶穌就給個講：「先知佇本鄉、宗族、家己的家以外，無毋尊貴。」⁵伊佇遐(tī hia)簪(bōe)得行甚麼權能，不過用手按(hōaⁿ)幾若個病人，來醫好個。⁶閣奇怪個毋信，就四界行許個(hiah ē)鄉社教示人。

耶穌差遣十二門徒(太10.5-15；路9.1-6)

⁷耶穌召十二個學生來，就差個一對一對出去，賞賜個有權，來制壓許個邪神；⁸閣吩咐個：「莫得帶路費，獨獨一支枋仔，莫得乾糧(kan-niū)，莫得襪襪(tah-liān)，莫得園(khng)錢佇腰帶；⁹著穿出路鞋，也莫得穿二領衫」；¹⁰閣給個講：「見若恁所入的厝，著住佇遐(tī hia)，直到離開彼個地方的時。¹¹無論甚麼所在毋接納恁，毋聽恁的，到離開遐的時，著拂(pōaⁿ)去腳跡底的土粉，來對個做干證。」¹²個就出去宣傳，講人著反悔，¹³個也趕出多多鬼，用油抹多多(

chōe-chōe) 破病的人，醫好佢。
 行洗禮約翰的死(太14.1-12；路9.7-9)
 14 希律王聽見，因為耶穌的名聲
 已經出，就講：「行洗禮的約翰對
 死人中復活，所以有諸個(chiah ê)
 權能對伊顯出。」15 若是有別人講
 ：「是以利亞。」閣有人講：「是
 先知，親像先知中的一個。」16 總
 是希律聽見就講：「我所剗(thâi)
 頭的約翰，已經復活。」17 因為希
 律家己曾差人掠(liah)約翰，縛伊
 佇(tī)監裡，是為著希律的兄弟腓
 力的某希羅底的緣故，因為希律有
 娶伊。18 是約翰曾給希律講：「你
 娶兄弟的某是不該。」19 希羅底就
 怨恨約翰，愛剗伊，也膾(bōe)得著
 ；20 因為希律知約翰的做人義，閣
 聖，所以驚畏，來保護伊，聽伊的
 話，就大大躊躇(tiû-tû)，也歡喜聽
 伊。21 當著好機會的日，就是希律
 佇生日，辦桌，請許個(hiah ê)大
 官、千總，及加利利尊貴的人。22
 希羅底親生的查某子入去跳舞，互
 希律及同桌的人攏歡喜。王就給查
 某囡仔講：「見若你所愛的求我，
 我欲互你；」23 閣及伊咒誓(chiū-
 chōa)講：「見若你所求我的，雖
 然我國的一半，我也欲互你。」24
 查某囡仔出去給伊的老母講：「我
 欲求甚麼？」應講：「行洗禮約翰
 的頭殼。」25 查某囡仔連鞭走入去
 見王，求講：「我愛你將行洗禮約
 翰的頭殼貯佇(tōe tī)盤裡即時互我
 。」26 王就大憂悶；總是為著伊所
 咒的誓，閣有同桌的人佇啲(tī-teh)
 ，所以毋愛推辭，27 王即時差一個

侍衛，吩咐取伊的頭殼來。28 伊就
 去監裡，剗(thâi)伊的頭，貯(tōe)
 伊的頭殼佇(tī)盤裡，捧來互查某
 囡仔，查某囡仔就互伊的老母。29
 約翰的學生聽見，就來收伊的身屍
 ，埋葬佇墓裡。
 耶穌互五千人食飽(太14.13-21；路9.
 10-17；約6.1-14)
 30 使徒聚集就近耶穌，將個所行
 、所教示的攏給伊講。31 耶穌給個
 講：「恁家己及我來去曠野的所在
 歇睏霎仔久(tiap-á-kú)。」因為往
 來的人多(chōe)，連食也膾(bōe)顧
 得。32 個就上船，去曠野的所在家
 己住(tōa)。33 眾人看見個去，有多
 多人知，就對逐個城步行相及(san-
 kap)走，代先個到。34 耶穌出去，
 看見歸大陣的人，就憐憫伊，因為
 個親像羊無牧者，才用多多項教示
 個。35 日欲落，伊的學生就近伊，
 講：36 「遮(chhia)就是曠野，日欲
 落啦，請四散眾人，互個去周圍的
 鄉社，家己買物通食。」37 伊應講
 ：「恁互個食。」個給伊講：「總
 無阮用二百個銀仔去買餅來互個食
 嗎？」38 伊給個講：「恁有餅偌多
 (jōa-chōe)，去看覓(māi)。」已經
 知，就講：「五個餅，二尾魚。」
 39 伊就吩咐個，互眾人排歸列坐佇
 青翠的草埔。40 個就分隊來坐，有
 的一百，有的五十。41 耶穌提彼五
 個餅，二尾魚，向天來祝謝，擘餅
 互學生，來排佇眾人的面前，也用
 二尾魚分互眾人。42 個攏食到飽。
 43 拾(khiōh)許個(hiah ê)餅碎及魚
 屑(sut)，滿十二筐(kheng)。44 食餅

的人查甫的有五千。
耶穌佇海面行（太 14. 23-33；約 6. 16-21）

⁴⁵耶穌連鞭（liām-piān）迫伊的學生上船，代先過去彼旁岸到伯賽大，聽候伊四散眾人。⁴⁶已經及個離別，就去山裡祈禱。⁴⁷已經暗，船佇（tī）海中，只有耶穌家己佇岸裡；⁴⁸看見學生划槳（kò-chhiūn）真艱苦，因為是對頭風。暝時約略四更，耶穌對海面行，就近個，愛欲對個遐（hia）過去。⁴⁹個看見伊佇海面，掠（liāh）做怪物，就喉叫；⁵⁰因為個攏看見伊，就生驚（chhiūn-kiān）。耶穌連鞭及個講話給個講：「安恁的心！是我，毋免驚！」⁵¹就上船就近個，風就定；個心內不止印愕（gōng-ngiāh）。⁵²因為個曾曉悟彼個餅的神蹟，也個的心鈍（tūn）。

醫好革尼撒勒的病人（太 14. 34-36）

⁵³過去了，就到革尼撒勒地，船拋（pha）佇岸裡，⁵⁴已經離開船，人連鞭認得伊，⁵⁵遍遍走彼個地方，聽見伊佇甚麼所在，就將鋪仔（pho-á）扛（kng）病人到遐（hia）。⁵⁶見若伊所入的鄉社、城市、鄉下（hiu-ê），個將病人下佇（hē tī）街市，求伊若使（nā-sái）互個摸伊的衫仔裙的鬚（chhiu）；見若摸的人攏得著好。

古早人的流傳（太 15. 1-9）

¹有法利賽人及幾若個經學士聚集就近耶穌，個是對耶路撒冷來。²也曾（bat）看見伊的學生中有的用俗手啲（teh）食，就是未有洗的手。（³因為法利賽人及眾猶太人攏是拘執（khu-chip）古早人

的流傳，若無出力洗伊的手就無食；⁴對街市倒來，若無洗也無食；個所受來執守的猶有多多（chōe-chōe）項，親像洗杯、罐、銅器許個（chiah ê）。）⁵法利賽人及經學士問伊講：「你的學生無照古早人的流傳來行，用俗手來食是怎樣？」⁶伊給個講：「以賽亞所識語（chhām-gú）指恁假好的人真正著。照所記載講：

此個百姓用嘴唇尊敬我，

若是個的心離開我遠遠。

⁷個敬拜我是空空，

因為個用人所命令做教示，來教示人。

⁸按呢恁是放掠上帝的誠命，拘執人的流傳」；⁹閣給個講：「恁實在是棄掠上帝的誠命，欲守恁的流傳。¹⁰因為摩西曾講：『著尊敬你的老父及你的老母』；閣講：『罵父罵母的人，的確著互伊死。』¹¹若是恁講：『人若對伊的父抑（á）是伊的母講：你本所會通對我得著的利益，已經做各板（kok-pán）』（就是講禮物），¹²以後恁就毋准伊用甚麼服事伊的父抑是伊的母。¹³是將恁所傳授的流傳，廢無上帝的道理。閣恁所做的多多親像此號款。」

¹⁴就閣叫眾人就近伊，給個講：「恁攏著聽我，來曉悟。¹⁵見若對人的外面入的齋（bōe）會染垃圾（bak-lā-sām）人，獨獨對人的內面出的諸個（chiah ê）就是染垃圾人。」¹⁶耶穌離開眾人，入厝，伊的學生將此個譬喻問伊。¹⁸伊就給個講：「恁

也按呢噲曉悟嗎？豈咁知見若對外
面入佇(tī)人的，噲會染垃圾(bak
lā-sam)人，¹⁹因為咁是入伊的心，
就是入伊的腹肚，來放佇廁池(伊
講按呢，是互逐項的食物(chiah-
mih)攞清氣)；²⁰閣講：「對人
的內面出的，就是染垃圾人；²¹因
為對內面，就是對人的心，出諸個
(chiah ê)歹念頭、私通、²²偷提、
剋(thai)人、姦淫、貪心、邪惡、
奸詐、好色(hōn-sek)、歹目、誹謗
(chui-pōng)、驕傲猖狂。²³凡若諸個
歹攞是對內面出，也染垃圾人。」
一個婦仁人的信心(太 15.21-28)

²⁴耶穌對遐(hia)起身，去到推羅
、西頓的交界，入一間厝，咁愛人
知，若是囵(khng)噲密。²⁵連鞭有一
個婦仁人，伊的細漢查某子互邪
神附身，聽見耶穌的事，就來仆佇
伊的腳下。²⁶此個婦仁人是希利尼
人，屬敘利非尼基的族。伊求耶穌
趕鬼離開伊的查某子。²⁷耶穌給伊
講：「著互囵仔(gín-ná)代先食飽
，因為提囵仔的餅抗(hiat)互狗是
咁好。」²⁸婦仁人應伊講：「主啊
，是啦；總是桌腳的狗也食細子的
餅碎。」²⁹耶穌給伊講：「因為此
句話，你通倒去；鬼已經離開你的
查某子出去。」³⁰婦仁人倒去個兜
(tau)，看見查某子倒佇眠床，鬼已
經出去。

耶穌醫好臭耳聾掛挖舌根的人
³¹耶穌閣對推羅的境界，經過西
頓，對低加波利境的中央，到加利
利酒。³²有人導一個臭耳聾(chháu-
hī-lang)掛(kōa)挖(tioh)舌根者就近

伊，求伊給伊按(hōan)手。³³耶穌導
彼人離開家人，到邊頭，就用指頭
伊探伊雙旁的耳孔，閣呖涎(phui-
nōa)來摸伊的舌，³⁴向天吐氣，給
伊講：「以法大！」就是講：「開
！」³⁵伊雙邊的耳孔就開，舌根也
解(tháu)，講話明明。³⁶耶穌警戒
個莫得給人講；總是愈警戒，個愈
報揚。³⁷也不止奇怪，講：「伊所
做攞是好，互臭耳聾者聽見，啞口
者講話。」

耶穌互四千人食飽(太 15.32-39)

8 '當彼幾日，眾人閣大聚集
，無甚麼通食。耶穌叫伊的
學生來，給個講：²「我可憐眾人
；因為個已經及我住(tòai)三日，也
無物通食。³我若互個枋枋(iau-iau)
倒去個厝：「個佇(tī)路裡會厭倦
，因為個中間有的對遠遠來。」⁴
學生應伊講：「佇此個曠野，對叨
落(tā-lōh)會得著餅，互許個(chiah
ê)人食飽？」⁵耶穌問個講：「恁
有佬多(jōa-chōe)餅？」個講：「七
個。」⁶就命令眾人坐佇地裡，提
彼七個餅祝謝，來擘(peh)，交互伊
的學生，互個排列，個就排列佇眾
人的面前。⁷閣有淡薄細尾魚；已
經祝謝，也教個著排列。⁸人攞食
到飽，拾(khiōh)所剩(chhun)的餅
碎，七籃(nā)。⁹人額約略有四千
。¹⁰就互個四散，本身連鞭及學生
搭船，到大瑪努大的境界。

求主顯一個神蹟(太 16.1-4)

¹¹法利賽人出去，就辯駁(piān-
pok)伊，對伊求一個出佇天裡的神
蹟，是欲試伊。¹²耶穌心內大吐氣

，講：「此世代啥事求神蹟啊？我實在給您講，決斷無欲用神蹟互此世代。」¹³就離開個，閣搭船去彼旁岸。

持防法利賽人及希律的酵（太 16.5 - 12）

¹⁴學生總記得帶餅：船內只有一個餅，以外無別項的食物（chiah-mih）。¹⁵耶穌警戒個講：「您著謹慎，持防法利賽人的酵（kā）及希律的酵。」¹⁶學生相及（sa-kap）議論講：「是咱無餅。」¹⁷耶穌知，就給個講：「啥事因為無餅的（teh）相及議論啊？您猶久（iáu-kū）未知，未曉悟嗎？您的心猶久鈍嗎？」¹⁸您有目睷，也無的看？有耳孔，也無的聽？也總記得嗎？」¹⁹我擘五個餅分互五千人，您拾餅碎滿幾筐啊？」

個講：「十二。」²⁰閣七個餅分互四千人，您拾餅碎滿幾籃啊？」²¹個講：「七籃。」就給個講：「您猶久未曉悟嗎？」

醫好伯賽大的瞎眼人

²²相及到伯賽大，有人導一個瞎眼者就近伊，求伊摸伊。²³耶穌牽瞎眼人的手，導伊出鄉里外，呷涎（phui-nōa）佇伊二蕊目睷，用手按（hōa）伊，問講：「你有看見甚麼無？」²⁴伊擰頭看，講：「我看見人；因為看見個親像樹，也的（teh）行。」²⁵閣用手按伊二蕊的目睷，伊注目看，就齊全（chiāu-chng）好，看逐項物到明明。²⁶耶穌教伊倒去個兜（tau），講：「此個鄉社你也莫得入。」

醫好伯賽大的瞎眼人

²²相及到伯賽大，有人導一個瞎眼者就近伊，求伊摸伊。²³耶穌牽瞎眼人的手，導伊出鄉里外，呷涎（phui-nōa）佇伊二蕊目睷，用手按（hōa）伊，問講：「你有看見甚麼無？」²⁴伊擰頭看，講：「我看見人；因為看見個親像樹，也的（teh）行。」²⁵閣用手按伊二蕊的目睷，伊注目看，就齊全（chiāu-chng）好，看逐項物到明明。²⁶耶穌教伊倒去個兜（tau），講：「此個鄉社你也莫得入。」

²²相及到伯賽大，有人導一個瞎眼者就近伊，求伊摸伊。²³耶穌牽瞎眼人的手，導伊出鄉里外，呷涎（phui-nōa）佇伊二蕊目睷，用手按（hōa）伊，問講：「你有看見甚麼無？」²⁴伊擰頭看，講：「我看見人；因為看見個親像樹，也的（teh）行。」²⁵閣用手按伊二蕊的目睷，伊注目看，就齊全（chiāu-chng）好，看逐項物到明明。²⁶耶穌教伊倒去個兜（tau），講：「此個鄉社你也莫得入。」

²²相及到伯賽大，有人導一個瞎眼者就近伊，求伊摸伊。²³耶穌牽瞎眼人的手，導伊出鄉里外，呷涎（phui-nōa）佇伊二蕊目睷，用手按（hōa）伊，問講：「你有看見甚麼無？」²⁴伊擰頭看，講：「我看見人；因為看見個親像樹，也的（teh）行。」²⁵閣用手按伊二蕊的目睷，伊注目看，就齊全（chiāu-chng）好，看逐項物到明明。²⁶耶穌教伊倒去個兜（tau），講：「此個鄉社你也莫得入。」

彼得認耶穌做基督（太 16.13-20；路 9.18-21）

²⁷耶穌及學生出去，到該撒利亞腓立比屬許個（hiah ē）鄉社；路裡問伊的學生講：「人講我是是誰（chī-chūi）？」²⁸個給伊講：「行洗禮的約翰；也有人講以利亞；閣有人講先知中的一個。」²⁹伊閣問個講：「若是您講我是誰？」彼得應伊講：「你是基督。」³⁰伊就禁戒個，莫得將伊的事給人講。

耶穌預言受害死及復活（太 16.21-28；路 9.22-27）

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

³¹就教示個講：「人子的確著受多多（chōe-chōe）苦楚，互諸個（chiah ē）長老、祭司頭、經學士棄揀，閣受害死，過三日就復活。」³²耶穌用此個話明明給個講，彼得牽來責備伊。³³若是伊越轉（oat-tng）身，看伊的學生，就責備彼得講：「撒但，退去我的後面！因為你所想的是上帝的事，是人的事。」³⁴就叫眾人及伊的學生來，給個講：「若有人愛隨（tē）我，就著看無家己，奔（gā）伊的十字架來隨我。」³⁵因為，見若愛救伊的生命的，欲失落伊；見若為著我及福音來失落伊的生命的，欲救伊。³⁶人若得著全世界，來喪失伊的生命，有甚麼利益？³⁷因為人欲出甚麼來對換伊的生命？³⁸凡若佇（tī）此個姦淫有罪的世代，掠（liāh）我及我的話做見誦的，人子用父的榮光，及諸個（chiah ē）聖的天使來的時，也欲掠伊做見誦。」

9 耶穌閣給伊講：「我實在給恁講，倚佇遮 (khia̍ tī chia) 的，有人猶 (iáu) 未死，會看見上帝的國用權能臨到。」

耶穌改變形像 (太 17:1 ~ 13; 路 9:28-36)

2 過六日，耶穌帶彼得、雅各、約翰另外導個頭 (peh) 上高山，干單 (kan-ta) 個及伊佇咱 (tī-teh)，3 當個的面前形狀變換，伊的衫燦爛極其白，世間漂布的簍 (bōe) 會互伊白到按呢。4 有以利亞及摩西對個顯現，及耶穌講話。5 彼得對耶穌講：「拉比，咱佇遮 (tī chia) 真好！阮來搭三間寮仔，一間互你，一間互摩西，一間互以利亞。」6 是伊咁知著怎樣講，因為個真驚。7 就有雲罩 (tà) 個；閣有聲對雲裡出，講：「此個是我疼的子，恁著聽伊。」8 個忽然四界看，無看見一人，只有耶穌及個佇遐 (tī hia) 若定。9 個落山的時，耶穌禁個講：「人子猶未對死人中復活，莫得用所看見的給人講。」10 學生執此句話，相及 (sa̍-kap) 議論看「對死人中復活」此句甚麼意思。11 閣問耶穌講：「經學士講以利亞著代先到，是怎樣？」12 伊應講：「以利亞果然代先來興起萬項事：閣怎樣記載講，人子著受多多 (chōe-chōe) 艱苦互人看輕啊？」13 若是我給恁講，以利亞已經到，人也出在意思款待伊，攏照所記載指伊的話。」

14 已經到學生的所在，就看見歸大陣 (tīn) 人圍個，也有經學士及個

辯論。15 人看見耶穌，連鞭大印愕 (gōng-ngiah)，走來就近伊。給伊請安。16 伊問個講：「恁及個辯論甚麼？」17 眾人中一人應伊講：「先生，我有導我的子到你遮 (chia)，伊患著啞口的神。」18 無論佇 (tī) 甚麼所在，掠 (liah) 伊，就給伊摔倒 (siak-tó)，伊就流涎 (nōa)，咬齒，閣乾啦去 (tā-la-khi)。我曾 (bat) 請你的學生趕伊，也個簍 (bōe) 會。」19 耶穌應講：「噯啊，咁信的世代啊，我欲及恁住 (tōa) 偌久啊？我欲吞喫 (thun-lūn) 恁偌久啊？帶伊來就近我。」20 個就帶伊來。一下看見耶穌，彼個鬼連鞭互伊大抽掣 (thiū-chhoah)，就倒佇土腳，翻來翻去，流涎。21 耶穌問伊的老父講：「伊患著此個偌久啦？」講：「對細漢的時。」22 沓沓 (tauh-tauh) 將伊抗 (hiat) 落火，抗落水，欲滅伊。總是你若會做甚麼，著憐憫，來幫助阮。」23 耶穌給伊講：「怎樣講，你若會啊？有信的人，逐項攏會。」24 囡仔 (gín-ná) 的老父連鞭喉叫講：「我信啦！我所信無夠的，你著幫助我。」25 耶穌看見歸陣人走倚來，就責備彼個邪神，給伊講：「你啞口臭耳聾 (chhàu-hi-lâng) 的神啊，我命令你離開此個人，無閣入伊。」26 彼個神喉叫，大掙掙 (khíu-lák) 伊，才出去。彼個囡仔親像死一樣，致到人卡多 (chōe) 講：「伊已經死。」27 若是耶穌牽伊的手，扶伊起來，伊就起來。28 入厝，伊的學生暗靜 (àm-chīn) 問伊講：「阮簍 (bōe) 趕伊是怎樣？」29 伊